

# Das PARADIES im GARTEN

Das Magazin zum Leben am Wasser



AUSGABE 2011

# INHALT

Vierundachtzig Seiten zum Reinspringen

- 03 Editorial – Bewahren Sie den Überblick!
- 04 Designwettbewerb – Wo das Design zu Hause ist
- 14 Interview – Was lange währt, wird endlich gut
- 17 Bei Zeus – ein Schwimmteich!
- 20 Natürliche Schönheit
- 24 Bachlauf – Beruhigendes Geplätscher
- 31 Bernstein Kantine – Tiramisù, nicht untertauchen!
- 34 Weltpanorama – In 80 Tagen um die Welt ...

## UNSERE PARTNERFIRMEN IN ALLER WELT

- 51 Der Chef kocht persönlich
- 56 Die Swimming-Teich-Bauer
- 84 Schlußpunkt



# Bewahren Sie den Überblick!



## Servicetelefonnummer aller Länder

Biotop Österreich/Zentrale +43/(0)2243/30406-0  
Biotop Benelux +31/(0)488/440437  
Biotop Bosnien Herzegowina +387/(0)33/627960  
Biotop Deutschland +49/(0)89/52314020  
Biotop Frankreich +43/(0)2243/30406-11  
Biotop Griechenland +30/28210/546 73  
Biotop Großbritannien +44/(0)1223/290029  
Biotop Israel +972/(0)3/965 29 41  
Biotop Italien +39/(0)423/968779  
Biotop Luxemburg +352/2674 0740  
Biotop Neuseeland +64/(0)3/5286378  
Biotop Schweiz +41/(0)41/6665030  
Biotop Türkei +90 216 479 19 80  
Biotop USA +1/800/794/54 80

## Sehr geehrte Swimming-Teich-Interessenten, liebe Swimming-Teich-Familie!

Das Swimming-Teich-Magazin erscheint heuer zum fünften Mal in digitaler Form. Waren es im ersten Jahr noch 57 Seiten, sind es heuer an die 100 Seiten geworden. „Eigentlich sollten wir zwei Magazine herausgeben“, sagte der Marketingverantwortliche bei Biotop. „Zu viele Themen drängen sich auf, um sie nicht aufzugreifen. Zu viele schöne Bilder sind in unserem Archiv, um dort im Verborgenen zu bleiben.“ Das Marketing-Team nahm ihm beim Wort und produzierte zwei Magazine. Das Ihnen hier vorliegende „Swimming-Teich-Magazin“ und das „Living-Pool-Magazin“. Das „Baby“ Living-Pool, das die F&E-Abteilung von Biotop im Jahr 2008 „zur Welt gebracht“ hatte, entwickelte sich so prächtig, dass es bereits zum 3. Geburtstag ein eigenes Magazin geschenkt bekam. Und natürlich auch unsere Interessenten und Kunden. Sie können das Living-Pool-Magazin online abrufen.

Wie jedes Jahr waren wir um Themenvielfalt bemüht, um allen Lesern etwas zu bieten. Sind Sie an Gestaltungsideen für Ihre Swimming-Teich-Planung interessiert? Simon Lustenberger von einer unserer Schweizer Partnerfirmen erzählt Ihnen einiges über Bachläufe. Sie wollen sich über die schönsten Swimming-Teich-Anlagen informieren? Dann ist der Bericht über

den „Design-Froschkönig 2009 und 2010“ die richtige Wahl für Sie. Das Interview mit der Gewinnerin des Design-Preises veranschaulicht Ihnen, wie eine ideale Zusammenarbeit zwischen Bauherren und ausführender Firma aussehen kann. Sie wollen wissen, wie Swimming-Teiche in anderen Ländern aussehen? Gehen Sie mit uns 18 Seiten lang auf eine „Tour de monde“. Und das ist nur ein Auszug aus unseren Themen.

Im zweiten Teil des Magazins stellen wir Ihnen alle Partnerfirmen im Kurzporträt vor. Und das ist ein Kapitel, auf das wir stolz sind. Obwohl wir bei der Auswahl unserer Partnerfirmen sehr selektiv sind, um unseren Kunden höchste Qualität garantieren zu können, konnten wir zu Jahresbeginn den 50. Lizenznehmer begrüßen. Biotop ist damit in 17 Ländern vertreten.

So, nun haben Sie einen ersten Überblick der Themen, nach dem Lesen des Magazins etwas mehr Durchblick. Wenn das keine guten Aussichten sind ...

Jedenfalls viel Spaß beim Lesen.  
Peter Petrich, Biotop-Geschäftsführer



# Wo das Design zu Hause ist

## Internationale Jury vergab Design-Froschkönig 2009 und 2010

Waren es die charmanten Worte, mit denen Frau Heinrichs die Präsentation des Swimming-Teiches der Firma Gartenhof Küsters beendete, oder überzeugte die gestalterische Qualität und perfekte Ausführung die Jury des Design-Wettbewerbes des schönsten Swimming-Teiches 2009? Wahrscheinlich war es eine Kombination aus beidem, die der Neusser Partnerfirma von Biotop den ersten Design-Froschkönig bescherte, der seit über zehn Jahren beim jährlichen Treffen der Swimming-Teich-Gruppe vergeben wird.

Der Andrang der Swimming-Teich-Partnerfirmen steigt von Jahr zu Jahr, und die Zahl der Finalisten kletterte heuer auf die Rekordzahl von neun. Durch die Markteinführung des Biotop Swimming-Pools ist die Bandbreite der eingereichten Projekte noch größer geworden, und die Jury entschied sich kurzfristig, diesmal zwei Hauptpreise zu vergeben: einen für den schönsten Swimming-Teich und einen für den schönsten Pool. Fünf Minuten werden jeder Firma gewährt, um die Qualitäten des eingereichten Projektes vorzustellen und die Geschichte über Planung und Ausführung zu erzählen. Es wurde eine dichte Dreiviertelstunde und mit jeder Präsentation wurde die im Kopf



der Jurymitglieder bereits getroffene Entscheidung wieder in Frage gestellt. Jeder der Präsentatoren war mit Enthusiasmus bei der Sache und spiegelte damit die Grundeinstellung der Mitglieder der Swimming-Teich-Gruppe zum Produkt wider. Es macht einfach Spaß, solche Anlagen zu errichten, der überträgt sich auch auf die Bauherren, die mit jedem Baufortschritt enthusiastischer werden und es nicht erwarten können, in ihren Teich oder ihren Pool zu tauchen. Wie viel Detailarbeit in der Errichtung eines Swimming-Teichs steckt, zeigt ein

Zeitraffer-Video, das Herr Dahners von der Firma John von seinem eingereichten Projekt anfertigen ließ und in acht Minuten aus der Vogelperspektive zeigt, wie aus einer grünen Wiese ein traumhafter Schwimmteich entsteht. Dort ist auch zu sehen, dass lange vor der Finalisierung bereits Sonnenschirme auf dem Deck aufgestellt sind und der eine oder andere ins Wasser springt.

### Der Frosch wartete bereits im Garten

Das regnerische Eifelwetter war nicht die einzige Herausforderung, mit der sich Frau Heinrichs bei der Umsetzung dieses Schwimmteiches konfrontiert sah. Die erfahrene Swimming-Teich-Spezialistin der Firma *Gartenhof Küsters* musste auch den gewaltigen Höhenunterschied im Garten terrassieren, um einen bequemen und optisch anspruchsvollen Zugang vom modernen, aber auch wohnlich gestalteten Haus zum Schwimmteich zu schaffen. Der Auftrag umfasste nicht nur den Teich, sondern die architektonische Gestaltung des gesamten Gartens. Neben den Wünschen des Ehepaares musste auch den



# 1

*Gartenhof Küsters,  
Neuss*

Vorstellung von fünf Kindern im Teen- und Twen-Alter Rechnung getragen werden. Der Garten bietet nun vielerlei Plätze zum Betrachten und Verweilen, ganz unterschiedlich gestaltet, je nach Nutzer: Schattenplatz unterm Baum, Wiesenfläche für Picknickdecke, Holzterrasse für Sonnenliegen, abgelegener Sitzplatz am Haus fernab des

Trubels. Und dazu wurde durch eine Sauna im Haus und ein Badehaus draußen noch der Wunsch der gesamten Familie erfüllt, den Teich ganzjährig nutzen zu können. Alle diese Anforderungen unter einen Hut zu bringen, Elemente des Hauses im Garten wiederzufinden, die Terrassenform durch eine höher gelegte Regenerationszone auch

beim Schwimmteich fortzuführen, all dies überzeugte die Jury, die dafür den ersten Platz vergab, der eigentlich schon vorprogrammiert war. Denn nach den ersten Planungsgesprächen im Garten stieß Frau Heinrichs auf einen Keramikfrosch mit goldener Krone – ziemlich ähnlich dem Designfrosch. Das musste ein Zeichen sein!

## Schiffdeck im Garten

Die acht Monate Vorplanungszeit, in der intensiv mit dem Bauherren kooperiert wurde, haben sich für die *Gartenbaufirma John* aus Hallstatt wirklich ausgezahlt. Nicht nur, dass eine traumhafte Anlage geschaffen wurde, die Jury vergab an diese langjährige Swimming-Teich-Partnerfirma auch den zweiten Platz. Dabei war die Präsentation von einer Panne begleitet, da Herr Christoph Dahners für die Diashow 150 Aufnahmen vorgesehen hatte. Es gab so viele Details, die der Geschäftsführer der Firma John zeigen wollte, so viele schöne Blickwinkel, dass es ihm schwerfiel, die Präsentation auf wenige Bilder zu reduzieren. Keinerlei Pannen gab es bei der Umsetzung der monatelangen Planung, die vorsah, die Wellness-Oase ganz an das Haus zu rücken. Selbst die enge Zufahrt konnte die Mitarbeiter der Firma John nicht stoppen. Kernaussage der Kolonne: „Komplizierter Teich, tolle Bauherrn, guter Kaffee!“ Wobei die Reihenfolge auch umgedreht werden könnte. Welche Herzensangelegenheit der Teich für den Bauherrn war, zeigt der Umstand, dass er bei der Bepflanzung des Teiches intensiv mitgeholfen hat, um den Termin für die Einweihung des Schwimmteiches im Freundeskreis einzuhalten, da die Zeit knapp wurde. Wer die Errichtung im Zeitraffer ansehen will, kann das auf der Swimming-Teich-Website tun.



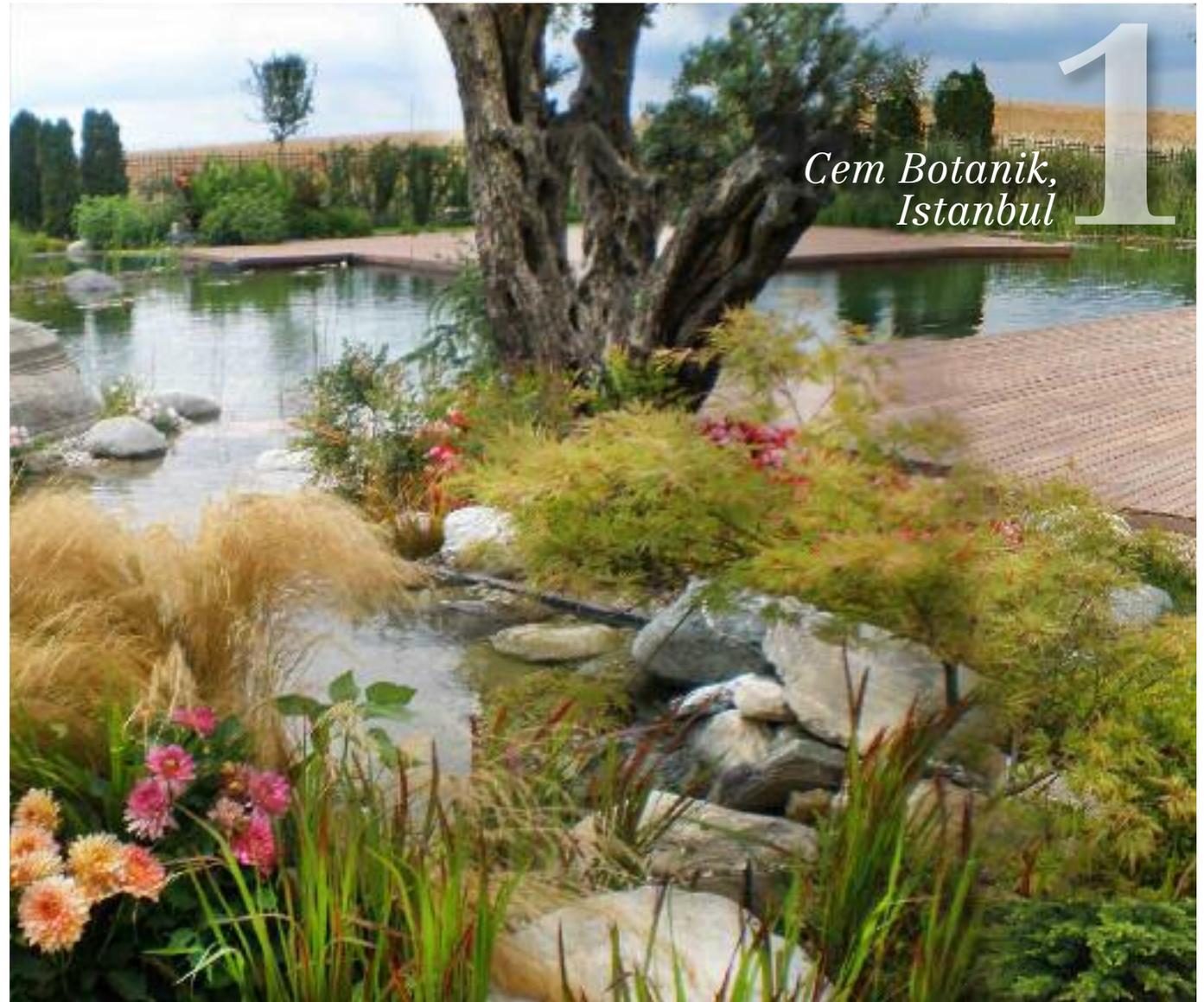


## Riesenspaß für die Kinder

Die Bauzeit dieses Teiches, den die Münchner Firma *Schleitzer baut Gärten* am Starnberger See während der großen Ferien ausführte, war für die drei Kinder des Bauherren zwischen acht und 13 Jahren ein besonderes Ferienerlebnis, und viel schöner als alle Ferien bisher. Die Voraussetzungen, die Geschäftsführer Alexander Jehle bei seinem ersten Besuch vorfand, waren durch die starke Hanglage nicht gerade einfach. Dazu kam, dass der Bauherr den Wunsch hatte, die Geländeoberfläche des Platzes im Garten, wo die Schwimmfläche vorgesehen war, solle die Teichsohle sein. Das war es auch, was die Kinder so faszinierte. Unmengen an Auffüllmaterial wurden herangekarrt und setzungssicher verarbeitet. Inmitten der errichteten Natursteinmauer führt eine breite Treppe zum Haus auf der oberen Ebene. Zitat des Bauherrn nach der Fertigstellung: „Man sieht jetzt, wie groß eigentlich der Garten ist. Die Nutzung des Grundstücks durch die geschaffene neue Ebene, wie auch die Wertigkeit wurde stark erhöht.“ Das erkannte auch die Jury. Ihr Urteil: Platz drei

## I saved their marriage!

Es sind nicht nur die Qualitäten des Projekts, die zum Erfolg führen, sondern auch die Präsentation, die viel zur Kür des Siegers beitragen. In der Kategorie „Swimming-Teich“ hatte Herr Sirin von Cem Botanik aus der Türkei die Nase vorne. Er umrahmte seine Schilderungen mit dem Kummer einer türkischen „Prinzessin“ (in modernem Designergewand), die nicht in dem Schloss leben wollte, das ihr Mann ihr etwas außerhalb von Istanbul gebaut hatte. Es fehlte das Besondere bei dieser Anlage, das zum Verweilen in dem zwei Hektar großen Garten einlud. Und da hatte Herr Sirin die richtige Idee: im Zentrum der Anlage einen Swimming-Teich zu errichten. Mit den Worten „I saved their marriage. The Natural Pool saved their marriage,“ schloss der Chef von „Cem Botanik“ seine unterhaltsame Darbietung und ließ damit Seriensieger aus den Vorjahren deutlich hinter sich.



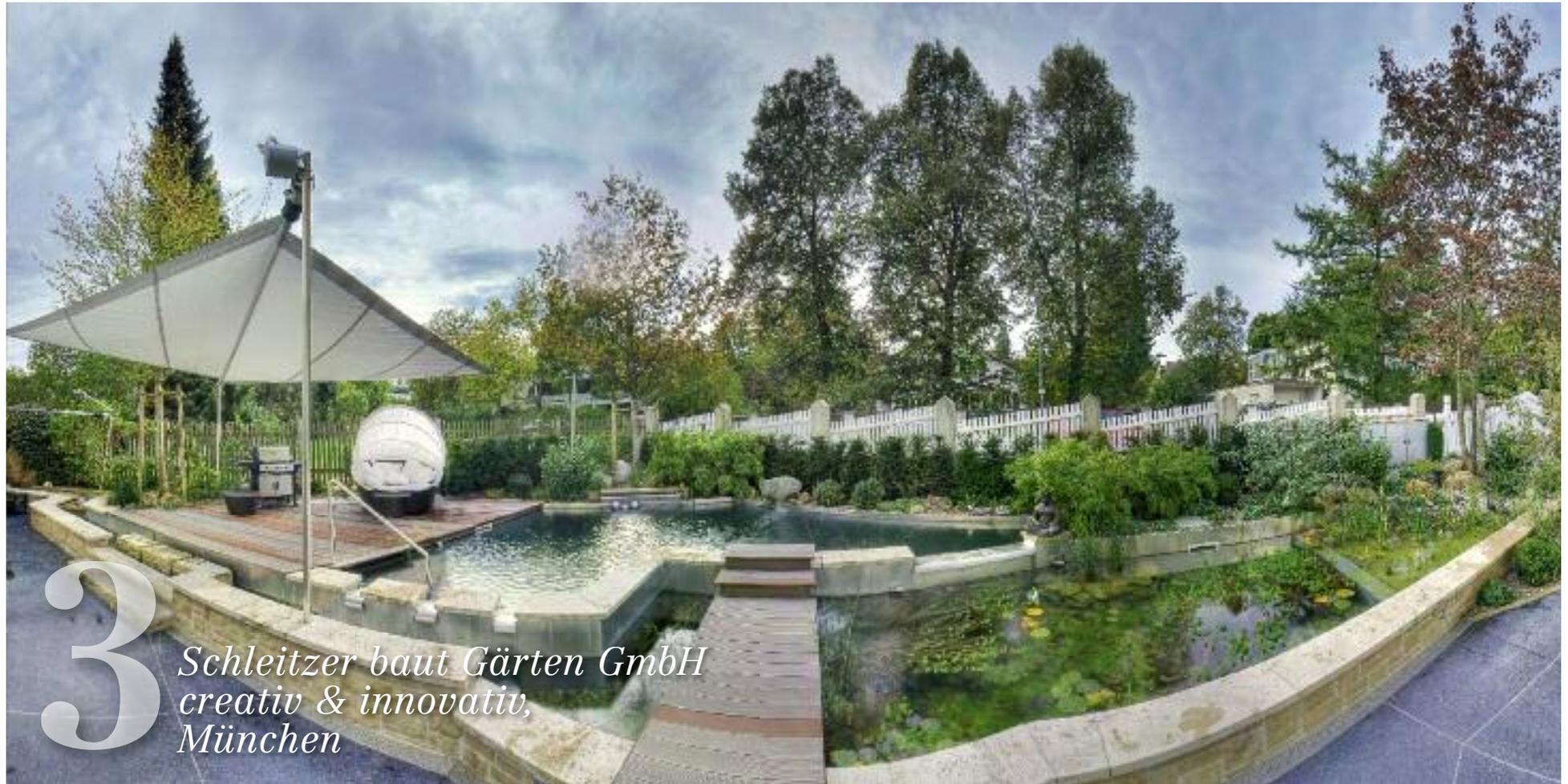


*Fuchs baut Gärten GmbH,  
Lenggries*

Die Zweit- und Drittplatzierten sollen aber nicht unerwähnt bleiben: Die Ausführung eines Swimming-Teiches auf engstem Raum, wurde von der Firma „Fuchs baut Gärten“ übernommen, die Planung stammt vom Bauherren aus Oberbayern. Der Holzboden

des Wohnzimmers wird als Steg bis zum kleinen Teich fortgesetzt. Die Sandsteinterrasse und eine Palme tragen zum perfekten Urlaubsgefühl bei, eine Gegenstromanlage unterstreicht den sportlichen Anspruch, den der Bauherr stellte. Mit der Fertigstellung

begann für ihn ein neuer Lebensabschnitt: „Als begeisterte Globetrotter ist ‚Urlaub im Garten‘ ein langjähriger Traum gewesen, den wir jetzt umgesetzt haben. Nach getaner Arbeit auftanken im eigenen Paradies, was wünscht man sich noch mehr?“



### 3 *Schleitzer baut Gärten GmbH creativ & innovativ, München*

Platz drei ging auch an eine in München errichtete Anlage auf engstem Raum, welche die Firma „Schleitzer baut Gärten creativ & innovativ“ geplant und ausgeführt hatte. Die Ausgangslage war eine besonders verzwickte: Auf engstem Raum sollte die Schwimmfläche mindestens 7 x 4 m groß

sein, ein bestehender Bachlauf mit Wasserfall erhalten werden, die vorhandenen Versorgungsleitungen und die bestehende Zisterne sowie die Kanal-Revisionschächte nicht verlegt werden. Entstanden ist ein Swimming-Teich auf zwei Ebenen mit vielen Ecken und Kanten, welche die Dreieckform

des Vorgartens und den architektonischen Baukörper mit seinen dreidimensionalen Formen und spitz zulaufenden Dreiecken widerspiegelt. Über 300 Glasfaserlichtpunkte strahlen am Abend wie ein Sternenhimmel mit den Sternzeichen der Familie aus dem Terrazzoboden. ■■■■■■

## Technische Daten zum Design- Froschkönig 2009



### KENNDATEN:

Baujahr	2009
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	32 m <sup>2</sup>
Regenerationsbereich inkl. Pflanzenfilter auf eigener Ebene	32 m <sup>2</sup>
Gesamt	64 m <sup>2</sup>
Wassertiefe	2,00 m

### TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Wasserkreislauf	ja
Anzahl Pumpen	1
Anzahl Bogensieb-Skimmer	1
PhosTec	ja
Pflanzenfilter	ja

### ZUSÄTZLICHE AUSSTATTUNG

Unterwasserbereich

### BAUHERR

Anonym

### ERRICHTER

Gartenhof Küsters GmbH  
St.-Antonius-Straße 1a  
D-41470 Neuss  
Tel. +49 (0)2137 9533-0  
[www.gartenhof-kuesters.de](http://www.gartenhof-kuesters.de)



### KENNDATEN:

Baujahr	2009
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	45 m <sup>2</sup>
Regenerationsbereich inkl. Pflanzenfilter	45 m <sup>2</sup>
Gesamt	90 m <sup>2</sup>
Wassertiefe	2,00 m

### TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Wasserkreislauf	ja
Anzahl Pumpen	1
Anzahl Skimmer	1
Carbonator	nein
Pflanzenfilter	ja

### BAUHERR

Anonym

### ERRICHTER

John GmbH Garten-, Landschafts- und  
Sportplatzbau  
Kaiweg 1, D-96103 Hallstadt  
Tel. +49 (0)951 7478 0  
[www.john-galabau.de](http://www.john-galabau.de)



### KENNDATEN:

Baujahr	2009
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	50 m <sup>2</sup>
Regenerationsbereich inkl. Pflanzenfilter	60 m <sup>2</sup>
Gesamt	110 m <sup>2</sup>
Wassertiefe	2,00 m

### TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Wasserkreislauf	ja
Anzahl Pumpen	2
Anzahl Skimmer	2
Carbonator	ja
Pflanzenfilter	ja

### BAUHERR

Anonym

### ERRICHTER

Schleitzer baut Gärten  
creativ & innovativ GmbH  
Enterstraße 23, D-80999 München  
Tel. +49 (0)89 892865-10  
[www.schleitzer.de](http://www.schleitzer.de)

## Technische Daten zum Design- Froschkönig 2010



### KENNDATEN:

Baujahr	2010
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	130 m <sup>2</sup>
Regenerationsbereich	170 m <sup>2</sup>
Gesamt	300 m <sup>2</sup>
Wassertiefe	1,80–2,20 m

### TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Wasserkreislauf	ja
Anzahl Pumpen	1
Anzahl Bogensieb-Skimmer	2
PhosTec	ja
Pflanzenfilter	ja

### BAUHERR

Anonym

### PLANUNG UND AUSFÜHRUNG

Cem Botanik  
Çengeldere Mah. Çengeldere Cad. No:120  
Istanbul  
Tel. +90 216 479 19 80  
www.cembotanic.com.tr



### KENNDATEN:

Baujahr	2008
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	16 m <sup>2</sup>
Regenerationsbereich	16 m <sup>2</sup>
Gesamt	32 m <sup>2</sup>
Wassertiefe	1,90 m

### TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Wasserkreislauf	ja
Anzahl Pumpen	2
Anzahl Skimmer	1
Carbonator	nein
Pflanzenfilter	nein

### BAUHERR UND PLANUNG

Jan Vandebotermert

### AUSFÜHRUNG

Fuchs baut Gärten GmbH  
Schlegldorf 91a  
D-83661 Lenggries  
Tel. +49 (0)8042/914 54-0  
www.fuchs-baut-gaerten.de



### KENNDATEN:

Baujahr	2008
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	28 m <sup>2</sup>
Regenerationsbereich	30 m <sup>2</sup>
Gesamt	58 m <sup>2</sup>
Wassertiefe	2,00 m

### TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Wasserkreislauf	ja
Anzahl Pumpen	1
Anzahl Skimmer	1
Carbonator	ja
Pflanzenfilter	ja

### BAUHERR

Anonym

### PLANUNG UND AUSFÜHRUNG

Schleitzer baut Gärten GmbH  
creativ & innovativ  
Enterstraße 23  
D-80999 München  
Tel. +49 (0) 89/89 28 65-0  
www.schleitzer.de

# Was lange währt, ...

## ... wird endlich gut

Die Gartenplanerin wusste beim ersten Betreten des Gartens bereits, dass auf diesem Areal etwas Besonderes entstehen könnte. Als sie dann noch nach den ersten Planungsgesprächen im Garten auf einen Keramikfrosch mit goldener Krone stieß, wusste Frau Heinrichs sofort: „It’s a sign.“ Ein Zeichen dafür, mit diesem Swimming-Teich beim Design-Wettbewerb teilzunehmen. Vier Jahre dauerte es bis zur Krönung ihres Lieblingsprojektes.

*SWIMMING-TEICH-MAGAZIN: Was waren aus Ihrer Sicht die Hauptgründe, dass Sie sich mit dem Swimming-Teich, der von der internationalen Jury zum Sieger erklärt wurde, gegenüber der Konkurrenz durchgesetzt haben?*

**KRISTINA HEINRICHS:** Es gab Stimmen, die die Geradlinigkeit, die Detailverliebtheit – typisch Frau – und die Stimmigkeit der Materialauswahl gelobt haben.

*Der Auftrag beschränkte sich ja nicht auf den Swimming-Teich allein, sondern umfasste die architektonische Gestaltung des gesamten Gartens. Stand nun der Teich im Zentrum der planerischen Überlegun-*



Kristina Heinrichs strahlt: Vier Jahre Arbeit wurden mit dem Design-Froschkönig belohnt.

*gen, oder waren die anderen Planungsaufgaben übergeordnet?*

**KRISTINA HEINRICHS:** Der Teich stand und steht im Zentrum, nicht nur planerisch, sondern vor allen Dingen von der Funktion. Der „Badegarten“ wird durch das Badehaus, die Außendusche und die großzügigen Liegeflächen vervollständigt.

*Sie mussten ja die Wünsche und Anregungen der fünfköpfigen Familie des Auftraggebers unter einen Hut bringen? Wie sind Sie da vorgegangen? Gab es einen gemeinsamen „Familienrat“ oder viele Einzelgespräche?*

**KRISTINA HEINRICHS:** Das Bauherrenehepaar hat die Vorstellungen der Familie gesam-

melt vorgetragen, war schon firm in den Wünschen. Das war sehr hilfreich, so kam man schnell zum Konzept, das sowohl den Wünschen als auch der Gartensituation und den Vorstellungen des Architekten des Hauses gerecht wurde.

*Welcher dieser speziellen Wünsche war am schwierigsten zu erfüllen?*

KRISTINA HEINRICHS: Alle waren gleich schwierig – oder gleich leicht. Das ist nur eine Sache des Blickwinkels. Wir wurden uns mit den Bauherren im ersten Entwurf bereits einig. Das ist unsere Stärke! Allerdings war danach ein wenig Geduld bis zur Ausführung gefragt – es vergingen vier Jahre vom Entwurf bis zur Ausführung. Dafür waren aber private Gründe der Bauherren ausschlaggebend. Was lange währt, wird endlich gut, sagt der Volksmund. Er hat Recht behalten.

*Die Terrassenform des Gartens setzt sich beim Schwimmteich durch eine höher gelegte Regenerationszone fort. Ist diese konzeptionell gelungene Lösung auch aus technischer Sicht sinnvoll?*

*Erhöht sich nicht der Energieaufwand beträchtlich?*

KRISTINA HEINRICHS: Der Höhenunterschied beträgt 40 Zentimeter und ist damit nicht so beträchtlich. Der Kunde hat hier die Gestaltung vor die Effizienz gestellt, da der zusätzliche Energieaufwand nicht ins Gewicht fiel.



Großzügige Liegeflächen bieten jedem Familienmitglied Platz.

*Dachten Sie eigentlich bereits bei der Ausführung dieses Swimming-Teiches daran, ihn für den Design-Froschkönig zu nominieren?*

KRISTINA HEINRICHS: Ja, denn ich wusste, dass die Wünsche des Kunden sehr geschmackvoll waren und die von uns berücksichtigten Materialien diese bestens unterstreichen würden. Dieses Projekt war geradezu prädestiniert für diesen Wettbewerb.

*Was bedeutet der Gewinn dieses Preises für die Firma Gartenhof Küsters, und was bedeutet er für Sie persönlich?*

KRISTINA HEINRICHS: Eine Bestätigung für das durchdachte Konzept und die erbrachte Leistung. Zudem auch vom Fachpublikum „beglaubigt“. Es bedeutet die „Krönung“ meines „Lieblingsprojektes“. Es ist einfach erhebend, endlich auch zum Kreis der Ausgezeichneten zu gehören.

*Ein paar Kollegen aus der Swimming-Teich-Gruppe behaupten, die Froschkönig-Figur steht seit dem Gewinn auf dem Kästchen neben Ihrem Bett und wartet darauf, geküsst zu werden. Ist da etwas Wahres dran?*

KRISTINA HEINRICHS: Vielleicht.

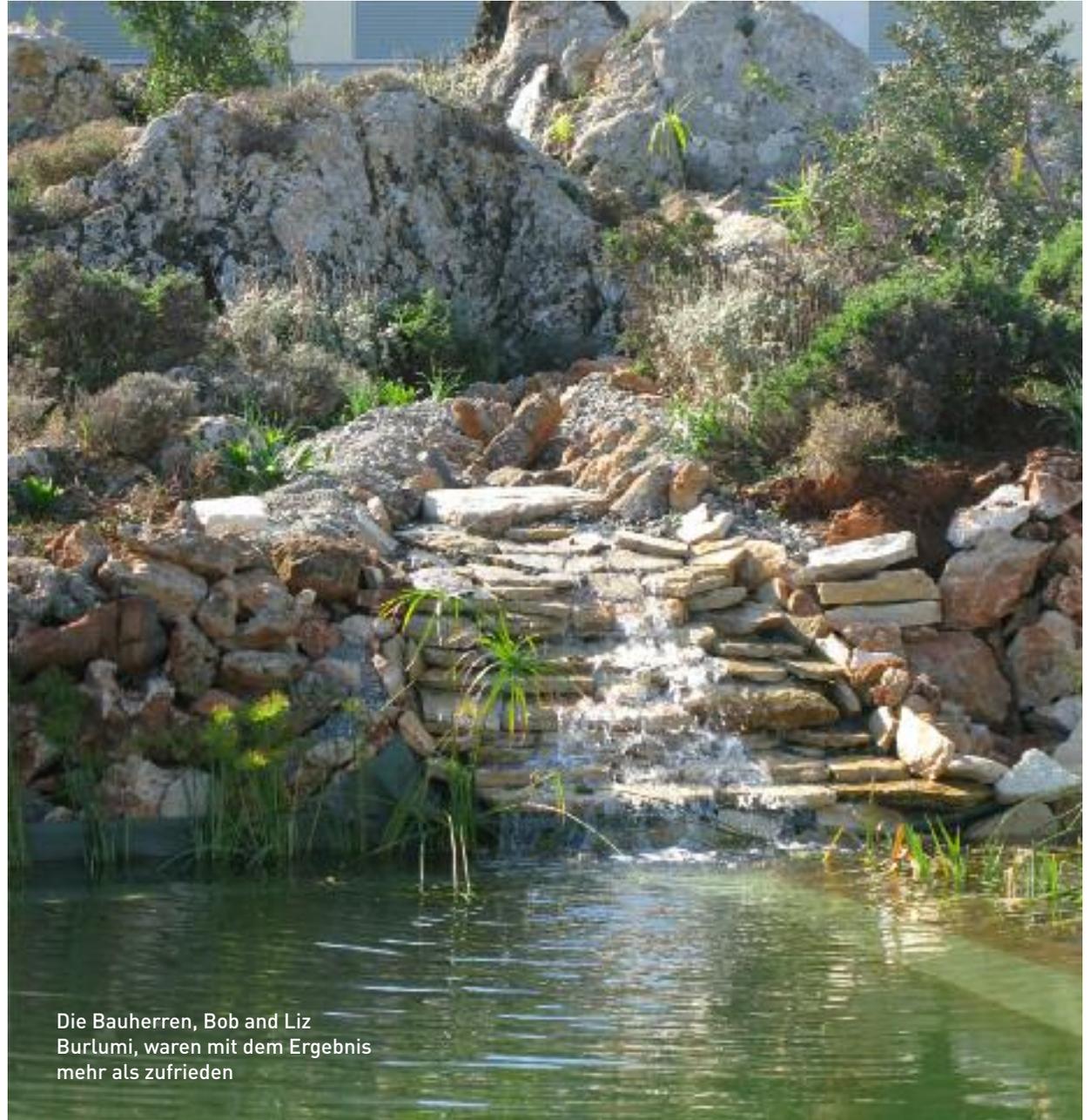


# Bei Zeus – ein Schwimmteich!

## Erste Anlage auf Kreta

Wenn der Mitteleuropäer an Kreta denkt, dann kommen ihm Sommer, Sonne, Sand und Meer in den Sinn. Wer mit der Mythologie vertraut ist, dem fällt noch Zeus ein, der in einer Höhle auf dieser griechischen Insel geboren worden sein soll. Aber nie und nimmer würde er an einen Schwimmteich denken. Nikostratos Vardakis hat es sicher nicht leicht mit der Etablierung des Swimming-Teichs in Griechenland. Aber jetzt hat er es geschafft. Auf Kreta wurde der erste Swimming-Teich errichtet.

Baden in Seen ist den Griechen angeblich nicht geläufig. Wozu hat man das Meer, lautet der nicht ganz unberechtigte Einwand zum Thema Schwimmteich im Garten. Jetzt nach der Fertigstellung ist der Enthusiasmus bei Herrn Vardakis wiedergekehrt, den er bei Schulung bei Biotop in Österreich gezeigt hatte. Auch deshalb, weil diese Anlage intensiv beprobt werden wird, und aus den Ergebnissen wahrscheinlich die Entscheidungen getroffen wird, ob Schwimmteiche in Griechenland auch im öffentlichen Bereich, vor allem in Hotels, zugelassen werden. Dieses Geschäftsfeld zu erobern war ursprünglich auch der Grund für den Einstieg des freischaffenden Zivilingenieurs in die Swimming-Teich-Gruppe. Das mediterrane Klima ist die eine Heraus-



Die Bauherren, Bob and Liz Burlumi, waren mit dem Ergebnis mehr als zufrieden

forderung für Biotopos gewesen. Die Ergebnisse der Wasseruntersuchungen werden weisen, ob sie bewältigt werden kann. Eine weitere schwierige Aufgabe war in das steile Gelände in Küstennähe einen Schwimmteich zu platzieren. Der Badebereich wurde mit Betonwänden vom Regenerationsbereich abgetrennt. In der steilen Hanglage wurde aus der Not eine Tugend gemacht und der Swimming-Teich mit einem prächtigen Bachlauf ausgestattet.

Zu einer wahren Odyssee wurde das Heranschaffen des Materials. Das Substrat kam von der griechischen Insel Evia, der Quarzsand aus Ägypten und der Kies aus Chania. Die Transportkosten stiegen disproportional zu der Entfernung. Originalton Nikostratos Vardakis: „This is Greece!“ Die hohen Kosten des Kies-transportports brachten das Projekt fast zum Scheitern. Da erinnerte sich Herr Vardakis an seine Berufsjahre als Zivilingenieur und nutzte seine Kontakte zu den Geschäftspartnern von damals. Und siehe da: die Transportkosten reduzierte sich gewaltig.

Damit war das Projekt gesichert, was natürlich auch die Bauherren, Bob and Liz Burlumi, freute, die nach der Fertigstellung alle Erwartungen erfüllt sahen. Die beiden zeigten sich von der Kompetenz der Biotopos-Mitarbeiter ange- tan und von der Kreativität der Planung sowie von dem schonenden Umgang mit der Umwelt. Die Götter scheinen Herrn Vardakis nicht nur bei der Umsetzung seines ersten Swimming-

Teiches beigestanden zu sein, sie haben ihm auch eine Anlage beschert, mit der er weitere private Interessenten überzeugen kann. Und es ist nur eine Frage der Zeit bis solche Anlagen auch in Hotelkomplexen entstehen werden. Sofern Zeus nichts dagegen hat. 

Mehr Informationen zu der Firma Biotopos:  
[www.biotopos.eu](http://www.biotopos.eu)



#### KENNDATEN:

Baujahr	2010
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	24 m <sup>2</sup>
Regenerationsbereich	52 m <sup>2</sup>
Gesamt	76 m <sup>2</sup>
Wassertiefe	1,70 m

#### TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Wasserkreislauf	ja
Anzahl Pumpen	1
Anzahl Skimmer	1
Carbonator mit einer Injektordüse	ja
Pflanzenfilter	ja
Kinderbadezone	ja
Bachlauf:	15 m

#### BAUHERR

Bob & Liz Burlumi  
Red Village, Apokoronas  
Chania, Kreta, Griechenland

#### PLANUNG UND AUSFÜHRUNG

Biotopos, IOB-Mitglied, [www.iob-ev.eu](http://www.iob-ev.eu)  
Nikostratos Vardakis, Chania, Crete  
Tsondou Varda 30  
Mobil: +30/693/737 72 21  
Tel. +30/28210/422111  
[www.biotopos.eu](http://www.biotopos.eu)

# Natürliche Schönheit

Mitten in unberührter Natur liegt dieser moderne Natur-Pool. Aufgrund der starken Hanglage des Grundstücks wurde durch die Errichtung einer Stauwand eine Ebene geschaffen.



*Mitten in der ursprünglichen Landschaft Neuseelands ließ sich der Bauherr einen Natur-Pool errichten. Besondere Herausforderung: Die starke Hanglage und die beschränkte Zugänglichkeit des Gartengrundstückes.*

Von Kerstin Dannenhauer\*

Unberührte Natur und eine einzigartige, üppige Vegetation – nicht umsonst beschreibt man Neuseeland oft als die grüne Insel. In dieser Idylle hat der Bauherr dieses Schwimmteiches seine neue Heimat gefunden. In Deutschland arbeitete er für eine Gartenbaufirma, die auch Pools mit biologischer Wasseraufbereitung realisierte. Mit seinem Geschäftspartner will er das natürliche Badevergnügen nun auch auf die andere Seite der

Erde bringen – und um interessierte Kunden zu begeistern, benötigten sie eine attraktive Schauanlage.

Ein geeigneter Platz dafür fand sich im bisher kaum genutzten Garten des eigenen Wohnhauses. Die Form des Natur-Pools sollte geradlinig und modern werden, kombiniert mit natürlich gestalteten Regenerationsflächen. Inspiration lieferte die ursprüngliche Landschaft, die das Grundstück umgibt. Einzig die steile Hanglage

stellte das Planungsteam vor eine Herausforderung. Um eine ausreichend große Ebene für den Natur-Pool zu schaffen, wurde ein Teil des Gartens abgesenkt und im unteren Bereich durch eine geschwungene Mauer eingefasst.

Den Natur-Pool legten die Planer in Form eines Kreissegmentes an. Der darin integrierte geradlinige Schwimmbereich reicht bis an die Mauer heran. An beiden Seiten schmiegen sich natürlich gestaltete Regenerationszonen an und fügen sich wie selbstverständlich in die üppig bewachsene Umgebung ein. Das Becken besteht aus betonbefüllten Styropor-Schalsteinen mit Stahlarmierung und einer Folienauskleidung. Um den Wasseraustausch mit dem Regenerationsbereich zu gewährleisten, sind die Beckenwände auf beiden Seiten teilweise abgesenkt.

Da kein Zugang für schwere Maschinen vorhanden war, gestaltete sich der Bau recht anspruchsvoll. Für den Aushub konnte ein Minibagger genutzt werden, jedoch mussten alle Baumaterialien wie Kies, Steine, Lehm und Stahl mit dem Schubkarren oder Kübeln eingebracht werden. Der benötigte Beton wurde über das Nachbargrundstück mit einer Pumpe 60 Meter weit befördert. Da das Grundstück in einem Erdbebengebiet liegt, musste zudem die gesamte Konstruktion sicher im Hang



Zwei üppig bepflanzte Regenerationsbereiche schmiegen sich an die Längsseiten des Schwimmbereichs. Ihre Bepflanzung wurde dem neuseeländischen Klima angepasst.

verankert werden: 30 armierte und mit Beton befüllte Bohrlöcher (1,8 m tief und 0,3 m Durchmesser) sichern nun die Lage. Nach einer Bauzeit von vier Monaten war es dann soweit. Heute erholen sich die Bauherren in ihrem dammartig angelegten Wassergarten und genießen die Aussicht in die unberührte Natur. 

\*Der Artikel erschien ursprünglich in dem Magazin „naturpools“, August 2011. Der Nachdruck erfolgt mit freundlicher Genehmigung des Fachschriften-Verlages, Fellach, Deutschland

**„Schwimmteiche und Natur-Pools machen Spaß und bringen Lebensfreude“ – diese Aussage steht im Vordergrund der Zeitschrift „naturpools“.**

Ansprechende Reportagen privater und öffentlicher Anlagen liefern Anregungen für die Planung des eigenen Naturbades. Neben der Gestaltung stehen dabei auch technische Hintergründe zur biologischen Wasseraufbereitung im Fokus.

In zahlreichen Fachbeiträgen werden Themen zur Wasseraufbereitung, Technik, Pflege und Wartung von Schwimmteichen aufgegriffen – fundiertes Expertenwissen leicht verständlich aufbereitet.

Probepools gefällig? In einer Übersicht finden Sie Adressen öffentlicher Naturbäder in Deutschland, Österreich, der Schweiz und Italien.

Bei Fragen zum Heft wenden Sie sich bitte an die „naturpools“-Redaktion.

**Haben wir Ihre Lust auf „naturpools“ geweckt?**

Bestellen Sie die aktuelle Ausgabe ab dem 12. August 2011 für 4,90 Euro zzgl. Versandkosten telefonisch unter Telefon 0711/5206-306 oder besuchen Sie unsere Internetseite [www.naturpools.de](http://www.naturpools.de).



**KENNDATEN:**

Baujahr 2010

**WASSERFLÄCHE**

Schwimmbereich 32 m<sup>2</sup>

Regenerationsbereich 32 m<sup>2</sup>

Gesamt 64 m<sup>2</sup>

Wassertiefe 2,40 m

(im Bereich des Podests 1,2 m)

Wasservolumen: ca. 80 m<sup>3</sup>

**TECHNIK**

Phosphatfilter (Phostec Ultra),

Carbonator, Bogensiebskimmer

(Biotop, [www.swimming-teich.com](http://www.swimming-teich.com)),

Pumpe Profimax 30 000 und Neptun

Eco 4 000 (Oase,

[www.oase-livingwater.com](http://www.oase-livingwater.com))

Wasseraufbereitung:

„Design-Pool“ von Biotop



# Beruhigendes Geplätscher

Bachlauf in Granit geschlagen



Kaum ein anderer Wunsch wird von Swimming-Teich-Interessenten häufiger geäußert als der nach einem Bachlauf. Aber nicht immer sind die Voraussetzungen für ein fließendes Gewässer, das zusätzlich zum Teich ein die Nerven beruhigendes Element für den Gartenbesitzer ist, gegeben. In der Natur sucht das Wasser immer den kürzesten Weg ins Tal. Das sollte auch für künstlich angelegte Bäche gelten, denn sonst wird der Herzenswunsch nach plätscherndem Wasser zu einem lächerlich wirkenden Rinnsal. Wir haben den Bereichsleiter der Schweizer Swimming-Teich-Firma Niederberger + von Wyl AG aus Kägiswil, Herrn Simon Lustenberger, zu diesem Thema befragt. Kaum eine andere Partnerfirma von Biotop hat so viele Bachläufe realisiert wie die Schweizer.

*SWIMMING-TEICH-MAGAZIN: Sie setzen bei den von Ihnen errichteten Swimming-Teich-Anlagen sehr oft das Element Bachlauf ein. Kommt diese Anregung von Ihnen, oder ist das zumeist ein Kundenwunsch?*

**SIMON LUSTENBERGER:** In meiner Beratungsmappe gibt es ein paar schöne Aufnahmen von von uns erstellten Bachläufen. Die



Simon Lustenberger ist Leiter des Bereichs Swimming-Teich der Schweizer Gartenbaufirma Niederberger + von Wyl AG in CH-6056 Kägiswil

Bilder wecken das Interesse der Kunden, und sie möchten mehr darüber wissen. Eignet sich dann das Gelände für einen Bachlauf, entsteht so oft der Wunsch, ein fließendes Gewässer im eigenen Garten zu haben.

*Was sind die topografischen Voraussetzungen für die Integration eines Bachlaufes?*

**SIMON LUSTENBERGER:** Eine Böschung oder ein Hügel sind wie geschaffen für einen Bachlauf. Unsere Aufgabe ist es, ihn in die

Gesamtanlage des Gartens harmonisch zu integrieren. Eine nachträgliche, nur für den Bachlauf erstellte Erhöhung wirkt meiner Ansicht nach künstlich. Da würde ich eher davon abraten.

*Was lässt einen Bachlauf „natürlich“ aussehen?*

SIMON LUSTENBERGER: Wie in einem natürlichen Bachbett soll das Wasser über Stock und Stein wellenförmig zum Teich hinunterfließen. Mit seinem Sprudeln und Plätschern wirkt der Bach munter und lebendig. Die Uferbepflanzung und die sich ansiedelnde Tierwelt sind ein weiterer Bestandteil des Naturerlebnisses.

*Raten Sie den Kunden auch ab, wenn diese Voraussetzungen nicht gegeben sind?*

SIMON LUSTENBERGER: Ja, denn es gibt viele andere Möglichkeiten, das Wasser von der Pumpe in den Schwimmteich zurückfließen zu lassen. Z.B. Sprudel- oder Quellsteine, eine Wasserrinne aus Naturstein, Sprudeldüsen, ein Wasserfall, eine Schwalldusche aus Chromstahl usw.

*Welche Länge hatte der bisher längste Bachlauf, den Sie bisher errichtet haben?*



Wenn das Gelände es erlaubt, ist auch ein langer Bachlauf ein schönes Gestaltungselement.

SIMON LUSTENBERGER: Der ist zehn Meter lang und hat eine Höhendifferenz von ca. zwei Metern. Er ist mit runden Granitsteinen ausgestaltet und plätschert sehr stark.

*Erhöht sich der Energieaufwand bei der Errichtung eines Bachlaufs?*

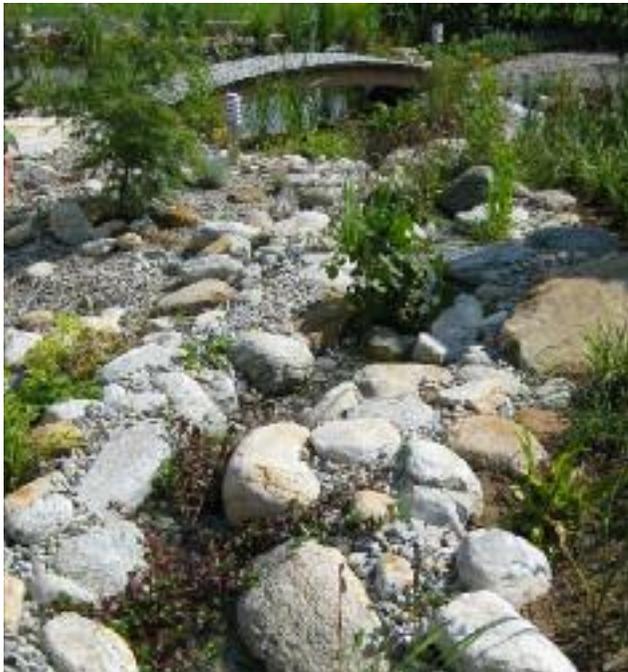
SIMON LUSTENBERGER: Für den Betrieb der Technik eines Schwimmteiches braucht es so oder so eine Pumpe und für den Bachlauf eventuell eine leistungsstärkere Pumpe. Da aber der Wasserkreislauf ja nur bei Tag läuft, kann dieser auch mit einer Solarpumpe betrieben werden.

*Wie hoch sind die Mehrkosten bei der Integrierung eines Bachlaufes in eine Swimming-Teich-Anlage?*

SIMON LUSTENBERGER: Das hängt von der Größe und Länge des Bachlaufes ab. In der Regel belaufen sich die Kosten auf ca. tausend Euro.

*Kann ein Bachlauf für einige Zeit, z. B. während des Urlaubs, stillgelegt werden?*

„Zulauf“ des Bergsees.



SIMON LUSTENBERGER: Der Bachlauf wird natürlich mit Wasserpflanzen wie Sumpfvergissmeinnicht, Sumpfdotterblume usw. bepflanzt, was eine ständige Wasserversorgung in der Vegetationsperiode voraussetzt. Bei Abwesenheit kann eine Ausschaltuhr überbrückt werden. Im Winter ist die Technik ausgeschaltet und somit auch die Pumpe.

Zwischen Felsen mündet der Bach in den Teich.



*Sieht ein leerer Bachlauf im Winter nicht trostlos aus?*

SIMON LUSTENBERGER: Der Bach bleibt auch im Winter in die Umgebung integriert, und die bepflanzten Anschlussflächen sehen im Schnee attraktiv und mit Raureif überzogen wie verzaubert aus.

*Besteht nicht die Gefahr des unbemerkten Wasserverlusts, wenn ein Bachlauf undicht wird?*

SIMON LUSTENBERGER: Die Gefahr besteht. Mit zwei bis drei Kontrollen während des Betriebs kann das Risiko eines Wasserverlustes ausgeräumt werden. Im Herbst dann ist eine vermehrte Kontrolle nötig, da heruntergefallenes Laub eine Verstopfung verursachen kann.

*Hat der Schauteich in Ihrer Firma eigentlich einen Bachlauf?*

SIMON LUSTENBERGER: Leider nein. Die Gegebenheiten lassen einen Bachlauf nicht zu. Dafür zielt ein wunderschöner Sprudelstein unseren betriebseigenen Swimming-Teich. 

## Zum Bergsee gehört einfach ein Bachlauf.



Dieser Swimming-Teich ist wohl einer der höchstgelegenen Teiche. Er liegt in dem Teil der Schweizer Berge, auf denen nur im Sommer der Schnee schmilzt. Kaum ein Wanderer würde vermuten, dass es sich hier um einen künstlich angelegten Schwimmteich handelt. Der Bachlauf verstärkt den Eindruck eines natürlichen Bergsees. Und in diesem wird auch gerne gebadet.



## Der Hotel-Teich wird mit Frischwasser versorgt.



Das Beausite Park Hotel war eines der ersten Hotels in der Schweiz, das seinen Gästen einen Swimming-Teich geboten hat. Das Gelände hat sich geradezu angeboten, den Schwimmteich mit einem Bachlauf versehen zu lassen. Den Hotelgästen wird – ohne dass dies so geplant war – der Eindruck vermittelt, der Badeteich werde laufend mit Frischwasser versorgt.



## Steinquader dienen dem Bachlauf als Bett.



Hier wird Natur nicht vorgetäuscht. Die stützende Steinmauer entlang des Regenerationsbereiches findet seine Fortsetzung in neben- und aufeinandergetürmte rechteckige Steinquader an einer Stirnseite des Schwimmbereichs. Über in die Steinquader gefräste Rinnen stürzt das Ende eines Bachlaufs in das Wasser. Faszinierend für Betrachter und Schwimmer.



A scenic view of a swimming pond. In the foreground, there are lily pads on the water. A wooden deck with railings extends into the pond. In the background, there is a red building with a yellow roof, likely the 'Bernstein-Kantine'. The area is surrounded by lush green trees and vegetation.

# Tiramisù, nicht untertauchen!

NACHDRUCK MIT FREUNDLICHEN ERLAUBNIS VON SEVERIN CORTI/DER STANDARD - RONDO, 7. MAI, 2010. FOTOS: GERHARD WASSERBAUER



Das zauberhafte Naturschwimmbad von Bernstein im Burgenland wird jetzt von einem Sizilianer bekocht, dazu gibt es ganz beachtliche Weine.

Erleben Sie einen Swimming-Teich einmal aus einem ganz neuen Blickwinkel. Severin Corti, Gastro-Kritiker der österreichischen Qualitätstageszeitung „Der Standard“, besuchte im Mai 2010 das von Biotop errichtete öffentliche Freibad in Bernstein im Burgenland. Als die Kantine

des Freibades vor Kurzem frei wurde, mieteten sich dort Doris und Thomas Diezl ein und engagierten den sizilianischen Koch Francesco Augello. Alle drei haben schon eine Gastronomie-Karriere in Wien hinter sich und kochen nun mit einer „lässigen Perfektion“ in Bernstein auf. Wie

das schmeckt, können Sie auf den folgenden Seiten nachlesen. Wir von Biotop können Ihnen garantieren, dass das Ambiente des Naturschwimmbades Bernstein wunderschön ist, und raten Ihnen neben dem Besuch der „Kantine 48“ zu einem Sprung ins Wasser.

Der eine hatte eine Weinbar, der andere eine Trattoria in Wien – jetzt befeuern Thomas Diezl und Francesco Augello die Kantine eines Freibads im Burgenland. Eigentlich ist allein die Fahrt nach Bernstein die Reise wert. Von Wien empfiehlt sich, schon in Krumbach von der Süd abzufahren – so spart man sich den Wechsel und schraubt sich stattdessen über kleine Straßen hügelab, hügelab in diese höchstgelegene Gemeinde des Burgenlands. Da wartet ein ziemlicher Batzen Ausblick in die Weiten der Pannonische Tiefebene, eine zauberhafte Burg, in der einst der originale „englische Patient“ und Afrikaforscher László Almásy residierte – und ein Naturschwimmbad. Das nennt sich nicht etwa deshalb so, weil es von Wäldern und Wiesen umgeben ist und man beim Planschen Hochlandrindern beim Wiederkäuen zusehen kann sondern weil es von Wasserpflanzen derart ingeniös bevölkert ist, dass es ganz ohne Chemie sauber bleibt.

Gemeinsam mit seiner Frau Doris hat heuer Thomas Diezl die Bad-Kantine übernommen und mit Francesco Augello einen sizilianischen Koch engagiert, der einst in der Trattoria La Fiamma in Wien aufkochte.

Thomas Diezl wiederum hat, auch schon vor mehreren Jahren, eine Naber-Kaffee-Filiale im Fifties-Design in der Wiener Margaretenstraße zu einer mehr als charmanten Weinbar umgestaltet. Seit vier Jahren aber lebt er nun in Bernstein. Als die Kantine des Bades frei wurde, erschien die Gelegenheit zu gut, um es nicht doch wieder mit der Gastronomie zu versuchen.

### Chaotische Entspanntheit

Einstweilen geht es noch ein bissl chaotisch zu, das tut der Entspanntheit der Betreiber freilich keinen Abbruch. Augello bäckt herrliches Brot in einem alten Pizzaofen, dazu gibt es einfache Antipasti: ein bissl Wurst und Käse, die Caponata aus Melanzani, Paradeisern, Oliven und Kapern ist aber eindeutig selbstgemacht. Auch die Spaghetti al Pomodoro mit einem Löffel sahnigem Ricotta obendrauf würde man sich in dieser lässigen Perfektion keineswegs in einem burgenländischen Freibad erwarten. Bei den Hauptspeisen, etwa Schweinslungenbraten in Champignoncreme, scheint sich Augello hingegen an lokale Kochtechniken anzunähern: Zwar ist das Fleisch durchaus italo-



phil, zartrosa, gebraten, eine Sauce mit derart massivem Obersaufguss würde bei den Nachbarn im Süden aber kaum durchgehen. Ganz im Gegensatz zum intensiv espressiven Tiramisù, das ganz und gar sizilianisch, mit Pfefferminz- und Alchermes-Likör, vollendet wird. Richtig super: die gut kalkulierten Weine (je fünf Weiße und Rote), die Diezl alle paar Wochen wechselt und die, wie schon in der Weinbar, einen durchaus internationalen Horizont beschreiben.



### Kantine 48

#### Naturschwimmbad Bernstein

Badgasse 48, 7434 Bernstein

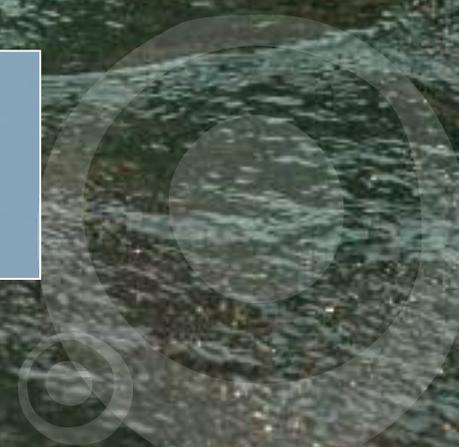
Tel.: 03354/200 23

Di-So Küche 11.30-14 und 17-21 Uhr

Vorspeisen: € 6-7, Hauptspeisen: € 12-13



# In 80 Tagen um die Welt ...



Reisen Sie mit uns zu Swimming-Teichen in aller Welt. Es wird keine 80 Tage dauern ...



# USA

Mit 1600 m<sup>2</sup> ist diese Anlage der größte in einem Privatgarten errichtete Swimming-Teich. Im Jahr 2011 erscheint ein Buch zu diesem Garten auf Nantucket Island.

Baujahr 2009. Größe: 1600 m<sup>2</sup>. Errichter: Biotop Landschaftsgestaltung GmbH.



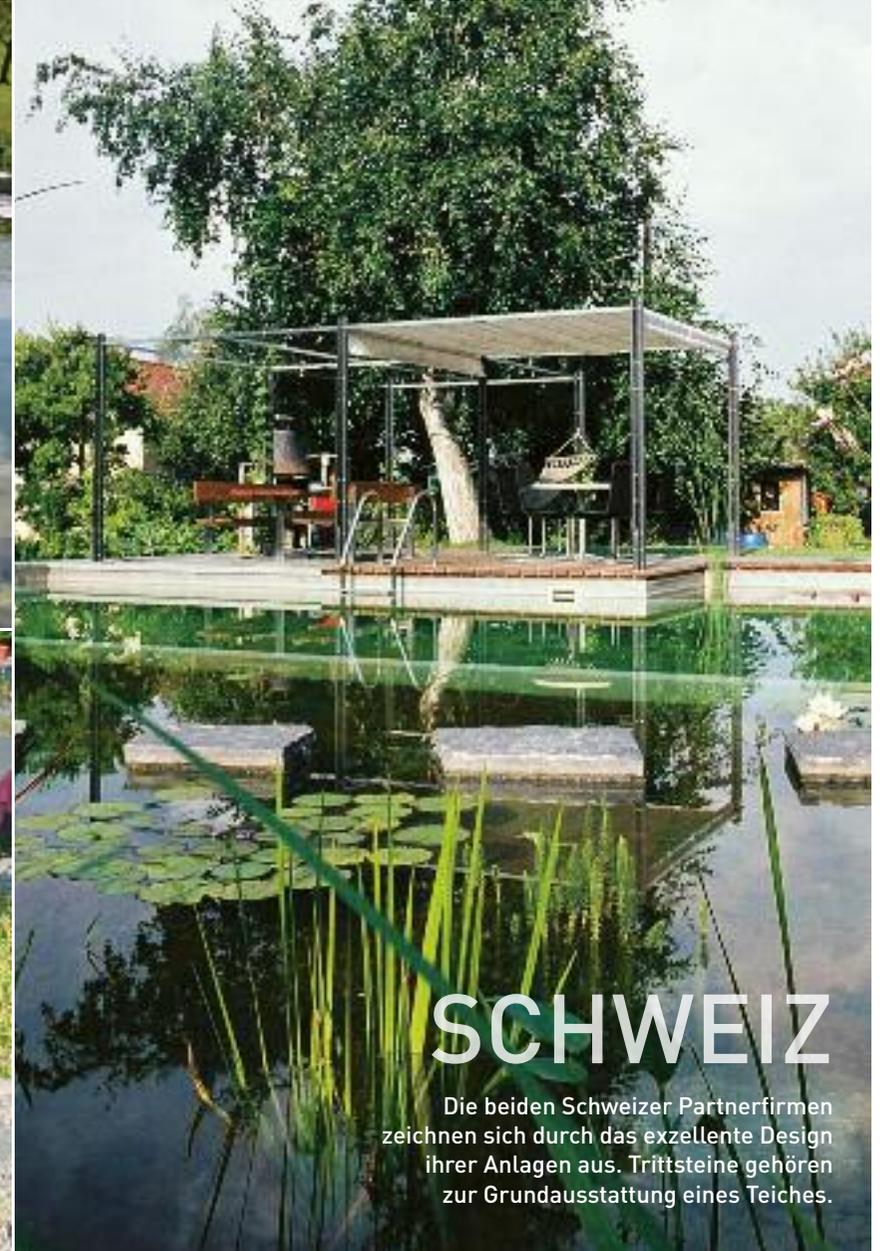
**TÜRKEI** Zwei Beispiele wie sie gegensätzlicher nicht sein könnten. Beide Anlagen wurden in Istanbul errichtet.

Oben: Privater Teich bei Istanbul. Baujahr 2009. Größe: 200 m<sup>2</sup>. Unten: Wohnsiedlung Lagoon. Baujahr 2009. Größe: 12000m<sup>2</sup>. Errichter jeweils: Cem Botanik.

Privater Teich in Feusisberg. Baujahr 2005. Größe: 132 m<sup>2</sup>. Errichter: egli jona ag



Private Teiche im Großraum Kägswil. Größe: jeweils 120 m<sup>2</sup>. Errichter: Niederberger + von Wyl AG



**SCHWEIZ**  
Die beiden Schweizer Partnerfirmen zeichnen sich durch das exzellente Design ihrer Anlagen aus. Trittsteine gehören zur Grundausstattung eines Teiches.

# SLOWENIEN

Der erste Teich der slowenischen Partnerfirma. Obwohl erst ein Jahr alt, haben sich die Wasserpflanzen ganz prächtig entwickelt.



Privater Teich in Ljubljana. Baujahr 2009. Größe: 75 m<sup>2</sup>. Errichter: Objem Narave d.o.o.



# ÖSTERREICH OST

Zwischen der ältesten und der jüngsten Anlage auf dieser Seite liegen fast 25 Jahre. You've come a long way, baby!

Pool in Wien. Baujahr 2010. Größe: 17 m<sup>2</sup>. Errichter: Biotop GmbH



Erster Schautteich im Winter. Baujahr 1988. Größe: 160 m<sup>2</sup>.



Privater Teich in Klosterneuburg. Baujahr 1995. Größe: 250 m<sup>2</sup>. Errichter: Biotop GmbH



# ÖSTERREICH WEST

Zwei Partnerfirmen in der Obersteiermark und in Tirol sind die ideale Ergänzung für eine flächendeckende Kundenbetreuung.

Großes Bild: Privater Teich in Tirol. Größe: 130 m<sup>2</sup>. Errichter: Gartengestaltung Wammes. Kleines Bild: Schauteich der Firma Garten und Pflaster Fresner in Michaelerberg. Größe: 150 m<sup>2</sup>



Was paßt besser zum für die  
Niederlande typischen Strohdach als  
ein Swimming-Teich? Das Verhalten  
der holländischen Kinder ist typisch  
für die ganze Welt: Herumtollen!

# NIEDERLANDE

Private Teiche im Flachland von Gelderland. Großes Bild: Baujahr: 2008.Größe: 175 m<sup>2</sup>. Kleines Bild: Baujahr: 2005. Größe: 130 m<sup>2</sup>. Errichter: jeweils Koninklijke Ginkel Groep BV



Zwei Deutsche,  
die ihr Herz in  
Neuseeland  
verloren haben,  
errichteten  
sich einen  
spektakulären  
Schauteich.

# NEUSEELAND

Schauteich von Natural Pools New Zealand. Errichter: Natural Pools NZ Ltd.



Jeden Augenblick könnte die „Mama“  
mit den Spaghetti um die Ecke biegen.  
Italienischer Flair vom Besten.

ITALIEN

Privater Teich in Treviso. Baujahr 2008. Größe: 100 m<sup>2</sup>. Errichter: CHAGALL Giardini SNC

# ISRAEL

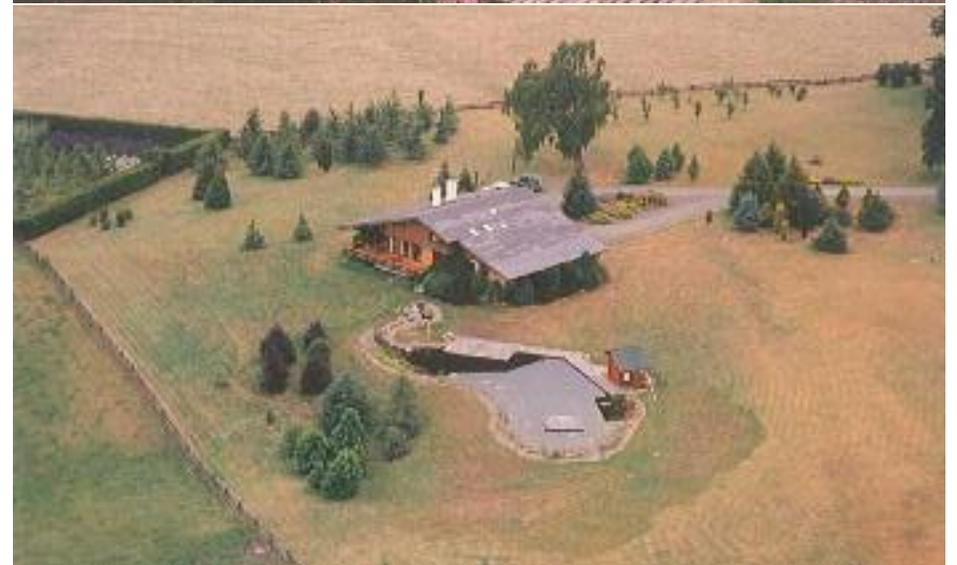
Stolz präsentiert sich die erste Swimming-Teich-Besitzerin Israels in ihrem Teich



Privater Swimming-Teich bei Tel Aviv. Größe: 85 m<sup>2</sup>. Errichter: Mizumi

# CHILE

Nach Chile ausgewanderte Österreicher ließen diesen Swimming-Teich von Biotop-Chef Peter Petrich persönlich bauen. Fast wäre er dort geblieben.



Privater Teich in Filuco (Südchile). Baujahr:1995. Größe: 250 m<sup>2</sup>. Errichter: Biotop Landschaftsgestaltung GmbH

# DEUTSCHLAND NORD

Ob im Norden, Süden, Osten, Westen – die Deutschen sind die Besten! In keinem Land sonst gibt es so viele Swimming-Teiche.



Vier private Teiche nördlich von Kassel. Oben: Größe: 180 m<sup>2</sup>. Gartenhof Küsters. Unten v.l.n.r. Größe 84 m<sup>2</sup>. Daldrup. Größe: 135 m<sup>2</sup>. Bahl. Größe: 100 m<sup>2</sup>. Lütkemeyer

# DEUTSCHLAND SÜD

Ob Spieler aus Westen, Osten, Süden, Norden – Fußball-Weltmeister sind sie nicht geworden! Aber sie verstehen weltmeisterlich Swimming-Teiche zu bauen.



Vier private Teiche südlich von Kassel. Oben: Größe: 80 m<sup>2</sup>. Helmut Haas GmbH. Unten v.l.n.r. Größe 80 m<sup>2</sup>. Schleitzer. Größe: 110 m<sup>2</sup>. John GmbH. Größe: 80 m<sup>2</sup>. Fuchs baut Gärten

# FRANKREICH

Hier waren aus Großbritannien „geflüchtete“ Gärtner am Werk, die in Südfrankreich einen Gartenbaubetrieb aufgebaut haben. Ihre Kundschaft: Emigrierte Briten



Privater Teich in Südfrankreich. Baujahr: 2009. Größe: 100 m<sup>2</sup>. Errichter: Sarl Nénuphar



Griechenlands erster Schwimmteich überhaupt. Eine Pionierleistung! Griechen sind nicht gewohnt in Süßwasser zu schwimmen. Geschwommen wird im Meer.

# GRIECHENLAND

Baujahr 2010; Größe 76 m<sup>2</sup>. Errichter: Βιότοπος (Biotopos)

# GROSSBRITANNIEN

Im Mutterland der Gartenkunst bekommt jeder Swimming-Teich noch das gewisse Extra dazu. Wie machen das die Insulaner?



Private Teiche in Südengland. Baujahr: 2007–2009. Größe: 120–160 m<sup>2</sup>. Errichter: Woodhouse Natural Pools



Dieser Teich entstand in Fernplanung. Die Errichtung übernahmen örtliche Bauunternehmen. Die Anlage gehört zu einem Hotelkomplex.

# INDIEN

Privater Teich in Bangalore. Baujahr: 2006. Größe: 130 m<sup>2</sup>. Planer: Biotop Landschaftsgestaltung GmbH



# Der Chef kocht persönlich

## Und die „Gäste“ – sprich Partnerfirmen – wissen das zu schätzen.



Ein neuer Masterlizenznehmer, zwei neue Vertriebsländer und in Summe sieben neue Partnerfirmen innerhalb eines Jahres – darauf konnte die Exportabteilung der Biotop Landschaftsgestaltung GmbH im Jahr 2010 wahrlich stolz sein. Eigentlich hat sich Biotop-Chef Peter Petrich vor fünf Jahren das Ziel gesetzt, im Jahr 2012 fünfzig Partnerfirmen in der Swimming-Teich-Gruppe zu haben. Die Latte schien damals sehr hoch zu liegen, aber sie wurde bereits zum Jahreswechsel 2010/2011 übersprungen.

Im Jahr 2008 hat Sylvie Bangert bei Biotop die Aufgabe übernommen, das Partnernetz gezielt wachsen zu lassen und die Anfragen von Gartenbauunternehmen aus der ganzen Welt zu koordinieren. Das macht sie offensichtlich mit Erfolg, wobei sie als Französin, die mit einem Deutschen verheiratet ist, und bereits in Australien, den USA und Belgien gelebt und gearbeitet hat, Qualitäten mitbringt, die jeder Anrufer sofort zu „spüren“ bekommt. Er wird mit so viel Charme begrüßt, dass er das Gefühl hat, bereits zur Swimming-Teich-Familie zu gehören. Selbst den Firmen, denen Biotop absagen muss, weil die Rahmenbedingungen nicht stimmen oder das Einzugsgebiet



... aber selbst im Winter versammelt man sich zum Erinnerungsfoto im Freien

schon vergeben ist, bleibt der Kontakt mit Sylvie – bitte Betonung auf der zweiten Silbe! – in positiver Erinnerung. Nebenbei werden von ihr die wenigen weißen Flecken in Deutschland geschlossen, wie Kooperation mit der *Firma Galabau Mock* seit Januar 2009 beweist. Dieser Betrieb existiert bereits seit 1972 und gilt in der Region Trier als Marktführer. 1994 wurde auch noch eine Niederlassung in Luxemburg gegründet. Von dort aus betreut Sabrina Winnebeck, die im April 2009 bei Biotop geschult wurde, die Swimming-Teich-Interessenten und -Kunden in Deutschland und Luxemburg.



John Colton von Kingcombe Aquacare wurde als Erster zur Unterschrift gebeten.

Neben dem „Erfolgsfaktor“ Sylvie Bangert gibt es noch einen zweiten. Und der ist die persönliche Schulung durch „Mister Swimming-Teich“ Peter Petrich. Während Frau Bangert den neuen Partnerfirmen die Hors-d'œuvres serviert, tischt Herr Petrich dann die Hauptspeise auf. Die Nachspeise – um weiter bei dem Vergleich mit einem gut geführten Restaurant zu bleiben – ist der Ort der Schulung: Die Swimming-Teich-Zentrale mitten im Wienerwald mit einem fast 1000 m<sup>2</sup> großen Schauteich. Da lässt sich gut lernen. Im Oktober 2009 konnte Biotop drei neue Partner in der Swimming-Teich-Gruppe



Angus Cunningham von Scotscape Limited erzog sich bei der Vertragsunterzeichnung dem Fotografen.

begrüßen: zwei englische Firmen, *Kingcombe Aquacare* und *Scotscape Limited*, sowie *Objem Narave* aus Slowenien. *Kingcombe Aquacare* mit Sitz in Somerset, südwestlich von London, ist der führende Spezialist in Sachen Gewässertechnik, sowohl bei der Instandhaltung von Flüssen als auch bei der Errichtung von Teichen. Als Referenz kann die Firma die Errichtung eines 4000 m<sup>2</sup> großen Sees für das weltbekannte Unternehmen „Royal Society of Horticulture“ vorweisen. Dass diese Firma sich entschlossen hat, mit Biotop eine Partnerschaft einzugehen, ist der Beweis dafür, dass Biotop über den deutschsprachigen



Umso lieber lächelte Tadej Volcansek von der slowenischen Firma Objem Narave in die Kamera.

Raum hinaus als kompetenteste Firma für Schwimmteiche angesehen wird. Angus Cunningham, Geschäftsführer von *Scotscape Limited*, hat in den letzten 20 Jahren eine Landschafts- und Baufirma mit hervorragendem Ruf aufgebaut. Qualität und Innovation stehen bei seiner Firmenphilosophie ganz oben. Seit dem Jahr 2009 bietet *Scotscape* das neue Gartenkonzept „Grüne Wände“ an und begann sich für Schwimmteiche zu interessieren. „As environmentally aware landscapers and contractors, a partnership with Biotop pools was the natural choice for us“, ist ein klares Statement.



Für Peter Fresner und Peter Petrich ergibt sich durch die neu abgeschlossene Kooperation eine Win-Win-Situation.

Mit der Gründung seiner Firma *Objem Narave* konnte Tadej Volcansek ein Konzept verwirklichen, von dem er schon lange geträumt hat: Seinen Kunden wird ein Gesamtpaket eines naturnah gestalteten Lebensraums mit Holzhäusern, Gründächern und Schwimmteichen angeboten. Um einen erfolgreichen Start zu sichern, hat er erfahrene Partner – darunter Biotop – ausgesucht. Im tiefsten österreichischen Winter, im Januar 2010 kamen zwei neue Partner nach Weidling: die Firma *Fresner* aus Österreich und die Firma *Natura Verde* aus Italien.



Cosimo Marsamo von Natura Verde und Peter Petrich besiegelten den Vertrag bei frostigen Temperaturen ...

Als Fachbetrieb für landschaftsgärtnerische Tätigkeiten, Floristen-Blumenbinderei, Produktionsgärtnerei und Planungsbüro von Außengestaltungen mit Pflasterungen, Schwimmteichen, Dorfplätzen und Wintergärten genießt die Firma *Fresner* einen exzellenten Ruf in der oberen Steiermark, nahe Salzburg. Die schon bestehende Schauanlage wurde auf die neueste Swimming-Teich-Technik umgerüstet und ist ein Beweis für das künstlerische Können dieses neuen Partners. Mit dem Firmenstandort mitten in Österreich ist dieser Partner die ideale Ergänzung für das österreichische Vertriebsnetz.



... während Dick Van Gessel den prachtvoll schönen Juni für die Unterzeichnung abwartete.

Cosimo Marsamo, Inhaber der Firma *Natura Verde*, war bereits mit dem Bau von Schwimmteichen vertraut, wollte aber mit dem Know-how von Biotop neue Dimensionen beim Teichbau erschließen. Nachdem er Herrn Petrich schon auf Schwimmteichkongressen getroffen und zu schätzen gelernt hatte, fiel ihm die Entscheidung leicht. Seit neun Jahren ist unser Partner aus den Niederlanden sehr erfolgreich tätig. Im April 2010 übernahm ein ehemaliger Mitarbeiter der Firma, Dick Van Gessel, die Aufgaben eines Masterlizenznehmers für Belgien und die Niederlande. Innerhalb kurzer Zeit hat Herr Van Gessel mit seiner



Groen von Verhoeve Groen Bv baute unmittelbar nach der Vertragsunterzeichnung seinen ersten Swimming-Teich.

Firma *Biotop Benelux* zwei neue Partner in diesen Ländern gefunden, die im Juni 2010 geschult wurden. *Verhoeve Groen Bv* gehört zu einer Holding, das seit 150 Jahren im Bereich Planung, Gestaltung und Pflege von Grünanlagen in den Niederlanden und Belgien tätig ist. Die Nachfrage nach Schwimmteichen nahm so stark zu, dass die Mitarbeiter den Beginn der Schulung gar nicht erwarten konnten. Sofort danach wurde der erste Swimming-Teich gebaut. Fast an der belgischen Küste gelegen, ist der Familienbetrieb *Wabelle* im ganzen Land für seine ausgesprochen schönen



Auch Pieter Wabelle aus Belgien konnte es nicht erwarten seinen ersten Swimming-Teich-Auftrag zu beginnen.

Gärten bekannt. Swimming-Teich Bereichsleiter Pieter Wabelle bekam ebenfalls unmittelbar nach der Schulung den ersten Auftrag für einen Swimming-Teich, der Teil einer kompletten Gartengestaltung ist. Fast schwieriger als die gesamten Vertragsverhandlungen mit den neuen Partnerfirmen gestaltete sich für Frau Bangert das Bemühen, die Partner vor die Linse eines Fotoapparates zu bekommen, um die Vertragsunterzeichnung zu dokumentieren. Aber letztlich konnte die Fotoscheu durch den Charme von Sylvie durch ein paar nette Worte – mit leicht französischem Akzent – überwunden werden.



# Die Partnerfirmen von Biotop

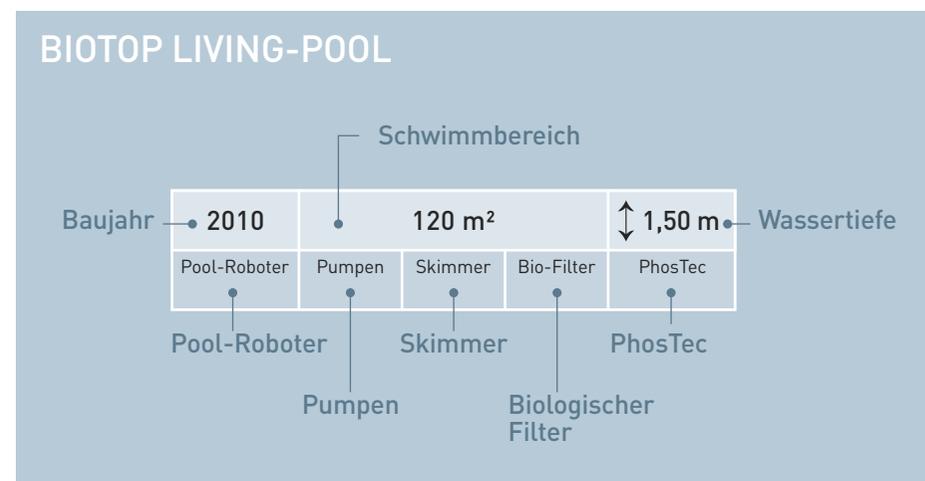
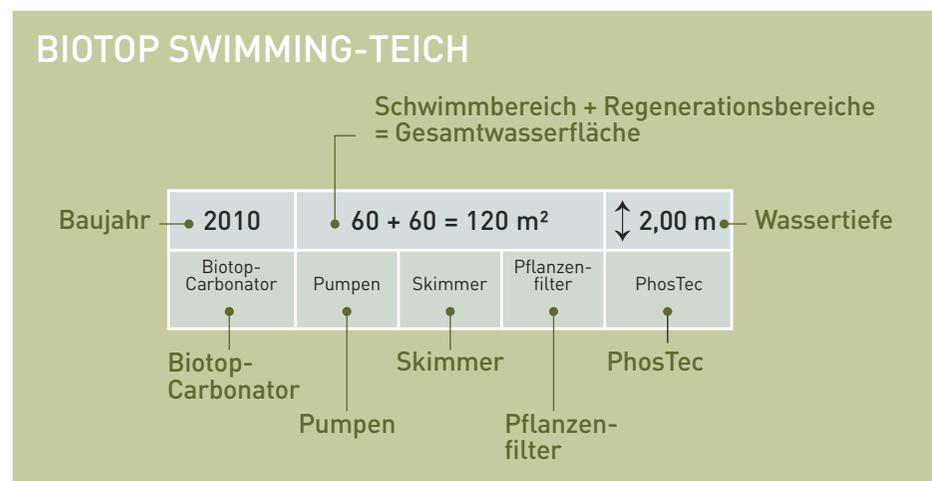
## Mehr als 3500 zufriedene Kunden sind unsere beste Referenz.

Die Referenzanlagen sind die Visitkarte jedes Swimming-Teich-Partnerbetriebes. Dabei geht es nicht nur darum, dass das System einwandfrei funktioniert, sondern auch um die Gestaltung der Schwimmteiche, die keinesfalls bei der Uferrandleiste enden darf. In diesem Magazin haben wir Ihnen bereits die Projekte der Finalisten zum Design-Froschkönig vorgestellt, aber abseits dieser Anlagen gibt es hunderte weitere, die wir Ihnen gerne vorstellen würden. Swimming-Teiche, bei denen es raffinierte Detaillösungen gibt, Pools, denen exquisite Accessoires eine besondere Note geben, Gartenanlagen, die durch die Präsenz des Wasser zu einem Ort werden, der viel Ruhe ausstrahlt.

Wir haben unsere Partnerfirmen ersucht neben einer kurzen Vorstellung ihrer Firma eine Anlage zu wählen, auf die sie besonders stolz sind oder die ihnen ans Herz gewachsen ist. Viele taten sich bei der Auswahl schwer und wollten am liebsten drei oder vier Bilder veröf-

fentlichen. Wir mussten dann eines davon auswählen und haben gleichzeitig versprochen in der nächsten Ausgabe des Magazins weitere Bilder zu bringen. Das freut hoffentlich auch Sie als Leser. Wir haben jedes Bild mit einer kleinen Symbolleiste versehen, damit Sie sich auf einen Blick über Alter, Größe und technische Ausstattung informieren können. Auf dieser Seite finden Sie eine solche Leiste mit einer Zeichenerklärung. Bei den Swimming-Teichen ist die Größe des Regenerations- und des Schwimmbereichs angegeben, bei den Living-Pools die des Schwimmbereichs.

Auf den nächsten Seiten erwarten Sie fast 50 Bilder aus sechzehn Ländern. Einige Partner haben es vorgezogen ihre Landessprache für das Kurzporträt der Firma zu wählen, d.h. in diesem Magazin können Sie auch ihre Fremdsprachenkenntnisse überprüfen. Welches Magazin bietet Ihnen das noch?



## GROSSBRITANNIEN

- 1 Five Valleys Natural Pools, Gloucestershire
- 2 Natural Pools UK Ltd., Doncaster
- 3 Poolscape Ltd., Hereford
- 4 Woodhouse Natural Pools, Cambridge
- 5 Scotscape, Surrey
- 6 Kingcombe Aquacare Ltd., Somerset

## NIEDERLANDEN

- 7 Biotop Benelux BV, Opheusden
- 8 Van Ginkel, Veenendaal
- 9 Verhoeve Groen BV, Jirnsum
- 10 Florijk, 's-Hertogenbosch

## BELGIEN

- 11 Watelle bvba, Sijsele-Damme

## LUXEMBURG

- 12 my Garden s.a.r.l., Wormeldange-Haut

## DEUTSCHLAND

- 13 AquaPur, Freiburg im Breisgau
- 14 Bahl GmbH Garten-, Landschafts- und Schwimmbau, Kiebitzreihe/Elmshorn
- 15 Daldrup, Havixbeck
- 16 Fuchs baut Gärten GmbH, Lenggries
- 17 Markus Glatz GaLaBau, Freiamt
- 18 Helmut Haas GmbH & CoKG, Wangen-Roggenszell
- 19 Garten- und Landschaftsbau Heft, Rosswein
- 20 Dieter Hofmann Garten- und Landschaftsbau, Marktheidenfeld
- 21 Hoppe Garten- und Landschaftsbau, Uelzen
- 22 John GmbH, Hallstadt
- 23 Siegfried Kahl GmbH, Schmidgaden
- 24 Gartenhof Küsters GmbH, Neuss
- 25 Lütkemeyer GmbH & Co. KG, Güterstoh-Isselhorst
- 26 Maute, Albstadt
- 27 Potsdamer Garten Gestaltung GmbH, Schwielowsee OT Geltow
- 28 Sallmann GmbH, Neuenstadt
- 29 Garten- und Landschaftsbau Schellheimer, Wildpoldsried
- 30 Schleitzer baut Gärten creativ & innovativ GmbH, München
- 31 Johannes Schmitt GmbH, Langgöns
- 32 Wrede GmbH & Co. Landschaftsbau- und Planungsbüro KG, Edemissen

## SCHWEIZ

- 33 egli jona ag, Rapperswil-Jona
- 34 Niederberger + van Wyl AG, Kägiswil

## ÖSTERREICH

- 35 Wammes, Hermann Gartengestaltung, Haiming
- 36 Garten- und Pflaster Fresner, Michaelberg
- 37 Biotop Landschaftsgestaltung GmbH, Weidling

## SLOWENIEN

- 45 Objem Narave, Maribor

## BOSNIEN HERZEGOWINA

- 46 EGW Sarajevo, Blazuj-Sarajevo

## ISRAEL

- 49 Mizumi, Gan Sorek

## NEUSEELAND

- 50 Natural Pools NZ Ltd., Motueka

## USA

- 51 R. P. Marzilli & Company, Inc., Medway, MA

## FRANKREICH

- 38 Côte Jardin, Contres
- 39 La Compagnie des Forestiers, Lambesc
- 40 Sarl Nenuphar, St. Privat
- 41 Vertdeco, Magny les Hameaux
- 42 Epur Nature S.a.r.l., Caumont/Durance

## ITALIEN

- 43 Chagall Giardini SNC – di Pellizzari G. e Basso G., San Zenone d. Ezzelini (TV)
- 44 Natura Verde di Giorgio Marsano, San Vito al Tagliamento

## TÜRKEI

- 47 Cem Botanik, Istanbul

## GRIECHENLAND

- 48 Βιότοπος (Biotopos), Chania, Kreta

**Garten- und Landschaftsbau Heft**

Zweinig Nr. 1  
D-04741 Roßwein  
Tel. +49/(0)34322/429 48  
galabauheft@t-online.de  
www.galabau-heft.de



Ulrich Heft  
Firmeninhaber

Wir über uns: Unser innovatives Team gestaltet Ihre Ideen vom Wohnen im Grünen. Ob Sie sich einen Bauerngarten oder einen japanischen Garten wünschen, ob Sie an eine Dachbegrünung oder an die Gestaltung einer Parkanlagen denken – wir verwirklichen Ihre Träume.

Biotop-Partnerfirma seit: 1999

*„Dieser Swimming-Teich zeichnet sich durch seine Natürlichkeit aus. Die Natursteinmauern und Findlinge passen perfekt zu dem Teich, der auf engstem Raum errichtet wurde.“*



2007	50 + 50 = 100 m <sup>2</sup>				↑↓ 2,00 m
Biotop-Carbonator ✓	Pumpen ✓	Skimmer ✓	Pflanzen-filter ✓	PhosTec	

**»Ihr Gärtner von Eden« für Berlin und Brandenburg  
Potsdamer Garten Gestaltung GmbH**

Potsdamer Garten Gestaltung GmbH  
Am Pappeltor 2, D-14548 Schwielowsee OT Geltow  
Tel. +49/(0)3327/5810-0, Fax +49/(0)3327/5810-20  
Handy +49/(0)177/3139216  
info@potsdamer-gaerten.de  
www.potsdamer-gaerten.de



Jens Biewendt  
Geschäftsführer

Wir über uns: In unserer Region haben wir seit 1998 über 100 private Anlagen und seit 2009 unseren ersten öffentlichen Swimming-Teich realisiert. Die Potsdamer Garten Gestaltung gehört zur Deutschlands. führenden Garten-gestaltern der Marke »Ihr Gärtner von Eden« und bedient eine sehr anspruchsvolle Klientel. Wir stehen für kreative Planung, qualitativ hochwertige Arbeit und individuelle Beratung. Seit Anbeginn sind das Thema Wasser im Garten und der Bau von Naturschwimmteichen ein besonderes Thema für uns.

Biotop-Partnerfirma seit: 1998

*„Kein Teich ist wie der andere und immer höchst individuell – wie die Wünsche unserer Kunden es auch sind. Das gezeigte Beispiel hat eine Schwimmbahn mit Wendepunkt.“*



2006	40 + 40 = 80 m <sup>2</sup>			↑↓ 2,00 m
Biotop-Carbonator ✓	Pumpen ✓	Skimmer ✓	Pflanzen-filter ✓	PhosTec

**Bahl GmbH**  
**Garten-, Landschafts- und Schwimmteichbau**  
**»Ihr Gärtner von Eden«**

Hauptstraße 48, D-25368 Kiebitzreihe  
 Tel. +49/0)4121/5900, Fax +49/0)4121/50356  
 info@bahl-gaerten.de, www.bahl-gaerten.de



Christian Bahl  
 Geschäftsführer

Wir über uns: Seit über 10 Jahre sind wir im hohen Norden der kompetente Swimming-Teich-Partner. Unsere Privatkunden werden von der Garten- und Schwimmteich-Planung und -Beratung über die Ausführung bis zur Swimming-Teich-Pflege von uns rundum betreut. In regelmäßig stattfindenden Workshops zeigen wir unseren interessierten Kunden, wie sie durch Schwimmteich-Pflege, lange Freude mit ihrem Teich haben und wann es sinnvoll ist, unser Pflorgeteam zu rufen. Durch ständige Weiterbildung unserer Mitarbeiter steht ein qualifiziertes Team für den Bau Ihres Swimming-Teichs bereit. Die Besichtigung des firmeneigenen Swimming-Teiches ist nach vorheriger Anmeldung bei Bahl im Schaugarten möglich.

Biotop-Partnerfirma seit: 1998



**Hoppe**  
**Garten- und Landschaftsbau**

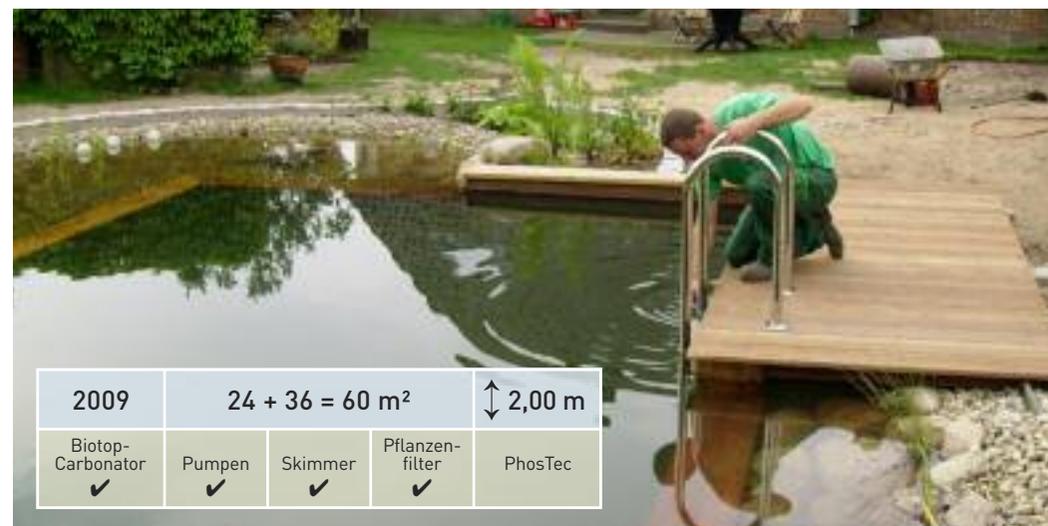
Im Grund 4, D-29525 Uelzen  
 Tel. +49/0)581/976 130, info@hoppe-galabau.de  
 www.hoppe-galabau.de



Manuela Roy  
 Swimming-Teich-Profi

Wir über uns: Mit der Aufnahme unserer Firma in den Swimming-Teich-Verbund schließt sich eine Lücke im Norden Deutschlands, zwischen Niedersachsen und Mecklenburg-Vorpommern. Bei uns fühlt sich der Kunde gut aufgehoben, denn von der Planung über die Ausführung bis zur Pflege liegt bei uns alles in einer kompetenten Hand. Selbstverständlich endet unser Know-how nicht beim Swimming-Teich, sondern erstreckt sich auf das gesamte Spektrum des Garten- und Landschaftsbaus. Wir bauen seit 10 Jahren Schwimmteiche und sind seit 2008 Swimming-Teich-Partner.

*„Der Swimming-Teich ist ein großzügiges Geburtstagsgeschenk für die Dame des Hauses von ihrem Ehemann, weshalb wir für die Umsetzung nur eine gute Woche Zeit hatten. Das Besondere an meiner Arbeit ist mit jedem Teich vor einer völlig neuen Aufgabe zu stehen steht, jedes Mal individuell zu gestalten.“*



PARTNER

**Wrede GmbH & Co. Landschaftsbau und Planungsbüro KG**

Baumschulenweg 1, D-31234 Edemissen  
 Tel. +49/(0)5176/239  
 info@wrede-galabau.de  
 www.wrede-galabau.de



Frank Wrede  
 Geschäftsführer

Wir über uns: Gartenträume setzen wir in kreative Ideen um und realisieren diese mit viel Erfahrung und Know-how. In lebendigem Gedankenaustausch und mit kompetenter Beratung in der Planungs- und Bauphase lassen wir individuelle Erlebnisräume entstehen. Biotop-Partnerfirma seit: 1998

*„Wo vor einem Jahr noch eine langweilige Rasenfläche war ist nunmehr ein Blickpunkt entstanden, der das ganze Jahr über eine junge Familie in Lehrte-Arpke begeistert.“*



2009/10	36 + 36 = 72 m <sup>2</sup>			↕ 2,00 m
Biotop-Carbonator	Pumpen ✓	Skimmer ✓	Pflanzen-filter ✓	PhosTec

**Lütkemeyer GmbH & Co. KG**  
 »Ihr Gärtner von Eden«

Steinhagener Str. 13, D-33334 Gütersloh-Isselhorst  
 Tel. +49/(0)5241/965 01-0  
 info@luetkemeyer.de  
 www.luetkemeyer.de



Roland Lütkemeyer  
 Geschäftsführer

Wir über uns: Als »Ihr Gärtner von Eden« sind wir Ihr Partner bei der Gestaltung grüner Lebensräume. Über 50 Jahre Leidenschaft für schöne Gärten stehen hinter unserer Kreativität und Kompetenz als Gartengestalter. Wir beraten, informieren, planen, bauen, pflegen. Qualitativ hochwertige Arbeit ist bei uns eine Selbstverständlichkeit. Planung und Anlage von Privatgärten, Swimming-Teichen und Living-Pools sind der Wirkungskreis des Landschaftsplaners Roland Lütkemeyer. Biotop-Partnerfirma seit: 1996

*„Nach der Einarbeitungszeit von ca.5 Wochen unter konsequenter Pflege durch den Besitzer zeigt sich jetzt schon die herrlich bläuliche Farbe, die das Wasser bei grauem Beckenboden und -wänden annimmt.“*



2010	56 m <sup>2</sup>			↕ 1,50 m
Pool-Roboter ✓	Pumpen ✓	Skimmer ✓	Bio-Filter ✓	PhosTec

**Johannes Schmitt**  
**Garten- Landschafts- und Teichbau**

Perchstetten 1, D-35428 Langgöns  
 Tel. +49/(0)6403/706-20  
 info@garten-schmitt.de  
 www.garten-schmitt.de



Johannes Schmitt, Inhaber  
 und Planer Swimming-Teich

Wir über uns: Wir lieben das Außergewöhnliche: von vielfältigen Arbeiten mit Natursteinen, über natürlich klare, elegant designte Swimming-Teiche bis hin zur prächtigen Staudenpflanzung. Unser hoch motiviertes Team schafft Ihr privates Gartenparadies von der individuellen Planung bis zur Fertigstellung. Biotop-Partnerfirma seit: 1993

*„Unser im Herbst 2009 gebauter Swimming-Teich stellt eine gelungene Symbiose zwischen Architektur und Einbettung in die vorgegebene Landschaft dar. Er besticht durch seine hervorragende Wasserqualität und lädt zum Schwimmen und Verweilen ein. Er bietet perfekte Rückzugsmöglichkeiten, um einfach den Alltag hinter uns zu lassen. Wir sehen ihn schon jetzt als Lebensmittelpunkt unserer Familie.“*



2009	35 + 35 = 70 m <sup>2</sup>				↑↓ 2,10 m
Biotop-Carbonator ✓	Pumpen ✓	Skimmer ✓	Pflanzen-filter ✓	PhosTec ✓	

**Gartenhof Küsters GmbH**

St.-Antonius-Straße 1a, D-41470 Neuss  
 Tel. +49/(0)2137/95 33-0  
 info@gartenhof-kuesters.de  
 www.gartenhof-kuesters.de



Bernd Philipp  
 Leitung Swimming-Teich

Wir über uns: „Unser kreatives Team plant und gestaltet Gärten zum Leben und Wohlfühlen. Wir kombinieren Ihre Wünsche und Ansprüche mit unseren professionellen Ideen in einer durchdachten und detaillierten Planung. Mit deren Umsetzung lassen wir Ihre Träume dann Realität werden. Mit einem Swimming-Teich, der Ihre Lebensräume erweitert und der optimal zu Ihnen passt. Ihr ganz privates „Grünes Paradies“. Biotop-Partnerfirma seit: 1996

*„Wir haben zum richtigen Produkt, den optimalen Partner gefunden, uns so mehr Lebensqualität in den Garten geholt und unser Badeparadies verwirklicht!“*



2010	36 m <sup>2</sup>				↑↓ 1,35 m
Pool-Roboter ✓	Pumpen ✓	Skimmer ✓	Bio-Filter ✓	PhosTec ✓	

**Daldrup**  
»Ihr Gärtner von Eden«

Burg Hülshoff – Schönebeck 6, D-48329 Havixbeck  
Tel. +49/(0)2534/6467-0  
daldrup@daldrup.de  
www.daldrup.de



Michael Daldrup  
Geschäftsführer

Wir über uns: Je kniffliger, desto besser!

Wir sind dafür bekannt, dass wir schwierige Grundstücke als besondere Herausforderung ansehen. Wir bieten Ihnen kreative Gartenkonzepte inklusive Pflanzen- und Lichtplanung an. Ihr Garten wird so zu einem absoluten Unikat. Erste Eindrücke erleben Sie im Internet unter [www.daldrup.de](http://www.daldrup.de).

Biotop-Partnerfirma seit: 1999

*„Die Ausstattungsvarianten sind unterschiedlich. Durch die naturnahe Gestaltung wird das biologische Selbstreinigungsvermögen des Teiches voll wirksam.“*

**Maute GmbH u. Co KG**

Eschbachstraße 15, D-72459 Albstadt  
Tel. +49/(0)7431/95 82-0; [info@maute-garten.de](mailto:info@maute-garten.de)  
[www.maute-garten.de](http://www.maute-garten.de)

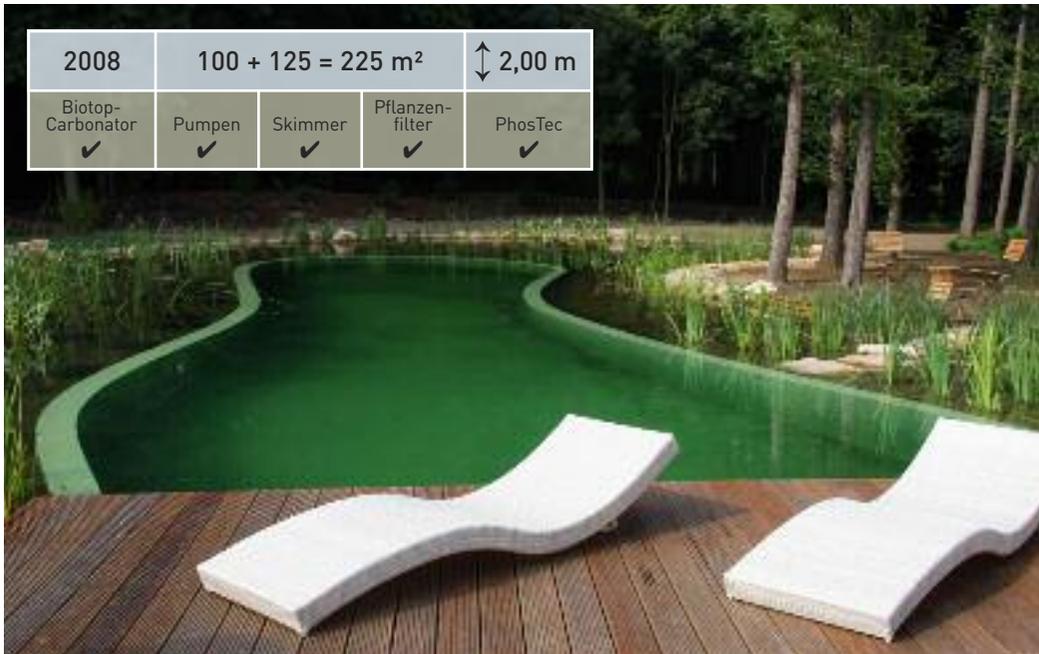
Wir über uns: Unser Anspruch ist mit unseren Ideen und Leistungen den Kunden zu überraschen und seine Erwartungen zu übertreffen. In fairer, partnerschaftlicher Zusammenarbeit sollen Ihre Träume durch unsere Ideen erfüllt werden. Unsere Devise im Umgang miteinander lautet:

„Nur gemeinsam sind wir stark!“

Biotop-Partnerfirma seit: 2011

*„Maute...baut Gärten begeistert durch Qualität, Zuverlässigkeit und Innovation. Darauf können Sie sich verlassen!“*

Melanie Maute-Böhm, Planerin + Bauleiterin Living-Pool



### Sallmann GmbH

Seewiesen 2, D-74196 Neuenstadt  
 Tel. +49/(0)7139/48 04-0, info@garten-sallmann.de  
 www.garten-sallmann.de



Jürgen Sallmann  
 Geschäftsführer

Wir über uns: Lassen Sie sich durch unsere individuelle Gartenplanung inspirieren. Gemeinsam gestalten wir Ihr persönliches Gartenparadies. Unsere motivierten Fachkräfte freuen sich schon jetzt darauf, für Sie Ihren Swimming-Teich zu planen, zu gestalten und zu bauen.  
 Biotop-Partnerfirma seit: 1994

*„Die Wasserqualität eines Biotop Swimming-Pools sowie gewünschte Veränderungen im Garten waren der Grund für den Umbau des Swimming-Teiches.“*



### AquaPur

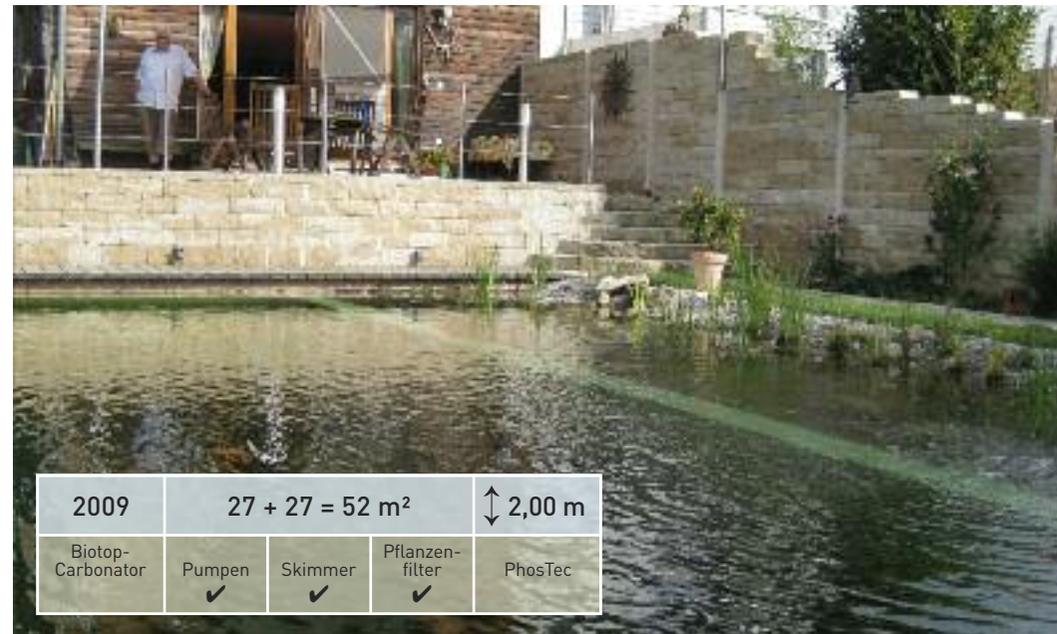
Stadtstraße 66, D-79104 Freiburg im Breisgau  
 Tel. +49/(0)761/320 17, office@aquapur-online.de  
 www.aquapur-online.de



Dipl. Ing. FH Hansjörg Sandler  
 Firma AquaPur

Wir über uns: Reinigung mit der Kraft der Natur und Badespaß in natürlich sauberem Wasser wurde schon vor mehr als 20 Jahren zu meinem Thema. Mit meinem Kunden einen individuellen Gartenplan zu entwickeln, bereitet mir viel Freude. Schöne Gärten mit harmonisch eingefügten Wasserflächen zur Ruhe oder zum Schwimmen gelingen uns immer wieder aufs Neue, auch in Ihrem Garten.  
 Biotop-Partnerfirma seit: 1998

*„Der Swimming-Teich musste wird optisch an die angrenzende landwirtschaftliche Fläche angebunden. Somit wird er in den relativ kleinen Garten eingepasst.“*



**Markus Glatz**  
Garten-, Landschafts- und Badeteichbau

Buckhof 1, D-79348 Freiamt  
Tel. +49/(0)7645/445  
info@glatz-galabau.de  
www.glatz-galabau.de



Robert Vögele  
Gärtnermeister

Wir über uns: Augenweide statt Einheitslook.  
Lebensqualität schaffen – Lebensfreude erhalten. Das ist das Ziel unserer Arbeit für Sie, von der ersten Planung bis zur laufenden Pflege. Hohes fachliches Wissen und Können sowie die Liebe zum schönen Garten verbinden sich eindrucksvoll in unserem Team.“  
Biotop-Partnerfirma seit: 2008

*„Wasser – das Urelement unseres Lebens. Entspannend, erfrischend, belebend, beruhigend – Wasser gehört einfach in Ihren Garten“*



**Schleitzer baut Gärten**  
creativ & innovativ GmbH  
»Ihr Gärtner von Eden«

Enterstraße 23, D-80999 München  
Tel. +49/(0)89/892865-0, Fax -50  
erlebnisgarten@schleitzer.de, www.schleitzer.de



Alexander Jehle  
Geschäftsführer, Gärtnermeister

Wir über uns: Innovatives Denken, kreatives Handeln, qualitatives Umsetzen ist der Leitspruch des 25-köpfigen Schleitzer-Teams. Hineindenken und hineinleben in jede Aufgabe ist unser Anspruch. Wohlfühlgärten zu gestalten ist unsere Leidenschaft. Das Geschaffene zu warten und zu pflegen ist unsere Verpflichtung.  
Biotop-Partnerfirma seit 1994

*„Der architektonisch geradlinige Stil setzt sich in allen Gestaltungsbereichen durch: vom Biopool über den Wegebelag und den Sichtschutz bis hin zur Gartenmöbelauswahl. Das Highlight ist der "Biotop Swimming-Pool". Das besondere Etwas sind Kanfanarwürfeln mit einem Wassereinlauf aus Edelstahl. Der Hingucker in den Nachtstunden ist die Beleuchtung mit Kerzen, die in den Natursteinwürfel eingelassen wurde. Schlichte Eleganz mit magischem Flair. Die Elemente Wasser & Feuer im Einklang.“*



**Fuchs baut Gärten GmbH**  
 »Ihr Gärtner von Eden«

Schlegldorf 91a, D-83661 Lenggries  
 Tel. +49/(0)8042/914 54-0  
 info@fuchs-baut-gaerten.de  
 www.fuchs-baut-gaerten.de



Hans Rampf  
 Landschaftsarchitekt

Wir über uns: Langjährige Erfahrung und hohe Motivation des Fuchs-baut-Gärten-Teams haben dafür gesorgt, dass der Firmename heute weit über den Landkreis hinaus für Kompetenz und Ästhetik in Sachen Gartenbau steht. Die Wünsche unserer Kunden beflügeln uns stetig zu innovativen Ideen und die Ergebnisse – glauben wir – sprechen für sich. Biotop-Partnerfirma seit: 1993

*„Wer ein so tolles, unverbautes Panorama auf die Zugspitze hat, will dieses natürlich optimal mit in die Gartengestaltung einbeziehen. Vom Holzdeck am Haus schweift der Blick über den großzügigen Swimming-Teich in die Landschaft. Der Swimming-Teich ist an drei Seiten mit einer bepflanzten Regenerationszone eingefasst. So wird ein gleitender Übergang vom Garten in die Natur geschaffen.“*



2008	150 + 150 = 300 m <sup>2</sup>				↑↓ 3,00 m
Biotop-Carbonator	Pumpen	Skimmer	Pflanzen-filter	PhosTec	
✓	✓	✓	✓		

**Garten- und Landschaftsbau Schellheimer**

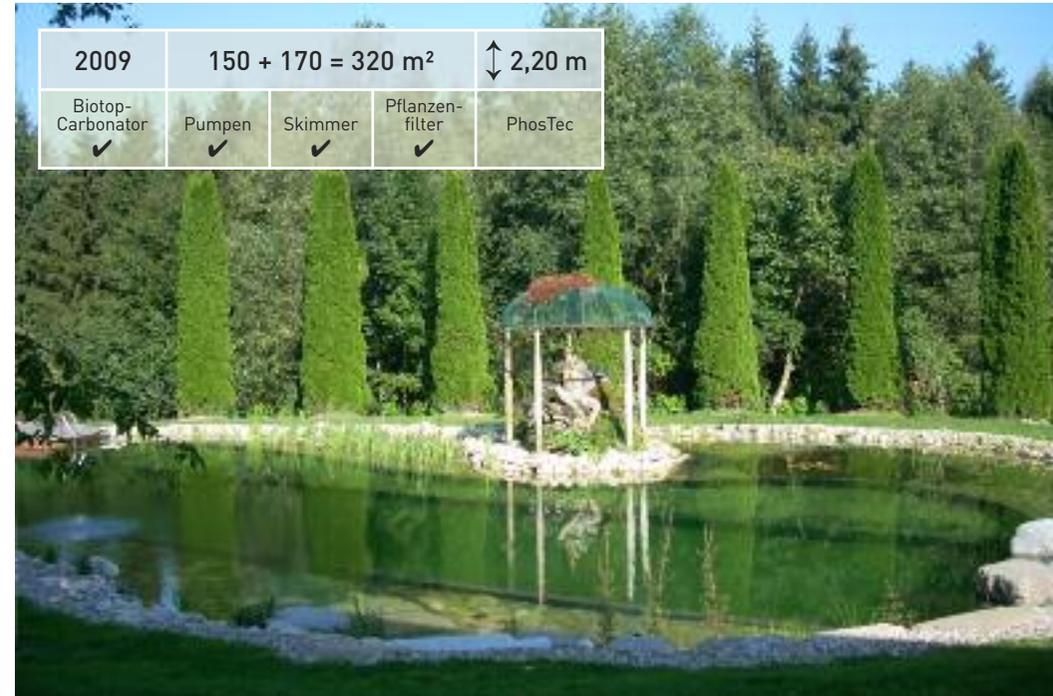
Günzacher Straße 17, D-87499 Wildpoldsried  
 Tel. +49/(0)8304/92 37 40  
 info@schellheimer.de  
 www.schellheimer.de



Lars Schellheimer  
 Geschäftsführer

Wir über uns: Naturnahe Gärten, individuelle Planung und sorgfältige Ausführung sind unsere Stärken. Dahinter stehen unsere Mitarbeiter mit Ideen, Fachkenntnis und Engagement. Sie bürgen dafür, dass Gärten und Landschaften entstehen, die Sie erfreuen. Der Swimming-Teich liegt uns besonders am Herzen. Biotop-Partnerfirma seit: 1996

*„In ein bestehendes Löschwasserreservoir wurde eine 25 Meter lange Schwimmstrecke integriert und die bestehende Insel erhalten.“*



2009	150 + 170 = 320 m <sup>2</sup>			↑↓ 2,20 m
Biotop-Carbonator	Pumpen	Skimmer	Pflanzen-filter	PhosTec
✓	✓	✓	✓	

### Helmut Haas GmbH & Co. KG

Hochbergweg 4  
 D-88239 Wangen-Roggenzell  
 Tel. +49/(0)7528/958-0  
 h.haas@haas-galabau.de  
 www.haas-galabau.de



Daniel Schoch  
 Bereichsleiter Swimming-Teich

Wir über uns: Wir wollen mit herausragenden Leistungen und fairem, partnerschaftlichem Umgang mit unseren Kunden für die Lust auf Garten begeistern. Mit attraktiven Swimming-Teichen, mit unserer Lust auf Garten-Sauna und vielen weiteren, einzigartigen Gestaltungselementen schaffen wir Wohlfühl-Bereiche für Gartengenießler und machen den Garten zum Ganzjahres- Lebensraum. Beratung, Planung, Ausführung und Pflege – wir bieten alle Leistungen aus einer Hand.

Biotop-Partnerfirma seit: 1995

*„Der Bau eines Swimming-Teiches fordert trotz bester Planung meine volle Kreativität. Ich kann mich in die Gestaltung einbringen und gemeinsam mit dem Bauherren eine kleine Wohlfühloase schaffen.“*



### Siegfried Kahl GmbH

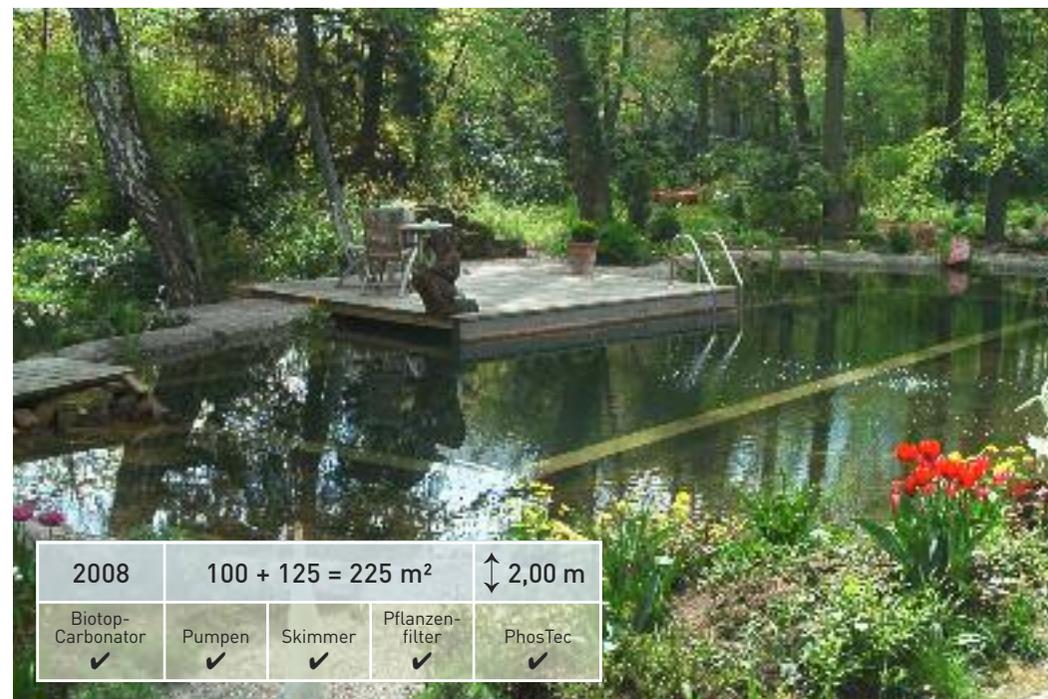
Götzendorf 10  
 D-92546 Schmidgaden  
 Tel. +49/(0)9606/82 01  
 kahl.landschaftsbau@t-online.de  
 www.kahl-gartenbau.de



Siegfried Kahl  
 Geschäftsführer

Wir über uns: Wir übernehmen alle Arbeiten außerhalb des Hauses – im Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau und natürlich für die Gestaltung von Swimming-Teichen. Individuelle Beratung und zuverlässige Abwicklung stehen dabei für uns an erster Stelle. Biotop-Partnerfirma seit: 1994

*„Badespaß und Freizeitvergnügen im Einklang mit der Natur – alle fordern dies, wir bauen es! Bei diesem Swimming-Teich hat es den Anschein, als wäre er immer dort gewesen.“*



**John GmbH**

Kaiweg 1, D-96103 Hallstadt  
 Tel. +49/(0)951/74 78-0  
 info@john-galabau.de  
 www.john-galabau.de



Christoph Dahners  
 Geschäftsführer

Wir über uns: Grün ist unser Leben! Wir bauen und gestalten Außenanlagen vom Privatgarten bis zum Freizeitpark. Dabei sind wir nicht nur mit dem Baustoff Grün bestens vertraut, wir realisieren auch alle Wünsche, die machbar sind. Von der qualifizierten Vorplanung bis zur fachlichen Ausführung geben wir Ihren Garten- und Bade(t)räumen ein ganz individuelles Aussehen. Hier können Sie sich wohlfühlen!  
 Biotop-Partnerfirma seit: 1993

*„Ein Paradies, gerade in schwierigem Gelände schaffen, für uns immer wieder eine tolle und anspruchsvolle Aufgabe. Speziell bei diesem Projekt in Cadolzburg konnten unseren Kunden alle individuellen Wünsche und Vorstellungen erfüllt und sogar übertroffen werden.“*



**Dieter Hofmann  
 Garten- und Landschaftsbau**

Am Jösershecklein 8, D-97828 Marktheidenfeld  
 Tel. +49/(0)9391/91 58 58  
 info@hofmann-garten.de  
 www.hofmann-garten.de



Sandra Streipert  
 Bereichsleiterin

Wir über uns: Mit Qualität und gut ausgebildeten, motivierten Mitarbeitern verwirklichen wir Ihre Träume und schaffen Oasen zum Wohlfühlen und Lust auf Ihren eigenen Garten. Genießen Sie neuen Wohnraum in Ihrem grünen Paradies. Bei uns sind Sie gut aufgehoben – wir bieten Ihnen Beratung und Planung, über die Ausführung bis hin zur Pflege – alles aus einer Hand.  
 Biotop-Partnerfirma seit: 2007

*„Wenn unser Kunde vor Stolz strahlt über seinen neuen Swimming Teich oder Swimming Pool, das motiviert mich und unser Team am meisten!“*



**PARTNER**

**Niederberger + von Wyl AG**

Brünigstr. 44, CH-6056 Kägiswil  
 Tel. +41/(0)41/666 50 30  
 info@nvw.ch  
 www.nvw.ch



Simon Lustenberger  
 Betriebsleiter und Swimming-Teiche

Wir über uns: Billige Ferien – im eigenen Garten. Ein guter Grund für Sie, sich für einen Swimming-Teich (die Kombination von Bioteich und Swimmingpool) in Ihrem Garten zu entscheiden. Wir nehmen Ihnen die Planungs- und Ausführungsarbeiten gerne ab, sodass Sie sich in aller Ruhe vom Alltag erholen und darauf freuen können. Biotop-Partnerfirma seit: 1994

*„Ob klein oder gross das Resultat ist immer das gleiche: Ein idyllischer Ort zum Verweilen, zum Bobachten, zum Entspannen und vor allem zum Baden. Der Swimming-Teich ist ein Paradies.“*



**egli jona ag Wassergärten**

Buechstrasse 38  
 CH-8645 Rapperswil-Jona  
 Tel. +41/(0)55/224 30 30  
 info@eglijona.ch, www.eglijona.ch



Ueli Egli  
 Geschäftsführer

Wir über uns: Wir sind Partner von der Entscheidung für Ihren Wunschgarten mit Swimming-Teich über die Planung bis hin zur Gartenpflege. Wir sagen Ihnen gerne etwas über unsere grundsätzliche Haltung zu unserem Beruf und unserem Schaffen – denn wir sind mit Leib und Seele bei der Sache und realisieren Ihre Gartenträume. Wirtschaftlich, fortschrittlich, umweltfreundlich. Um mit großer Freude! Biotop-Partnerfirma seit: 1994

*„Von der Strasse und dem Haus eingeeengt, konnte trotz des geringen Platzangebots ein repräsentativer Swimming-Teich errichtet werden, der mit den Liegeflächen viele Möglichkeiten der Erholung bietet.“*



**BIOTOP  
Landschaftsgestaltung GmbH**

Zentrale Swimming-Teich  
Hauptstraße 285  
A-3411 Weidling  
Tel. +43/(0)2243/304 06  
office@swimming-teich.com  
www.swimming-teich.com



DI Peter Petrich

Wir über uns: 1985 von DI Peter Petrich gegründet. Bereits der erste Swimming-Teich erhielt 1987 den österreichischen Umweltschutzpreis. Es folgten weitere Innovationen, zahlreiche Patente und viele Preise. Seit 1994 schreitet auch die internationale Expansion kontinuierlich voran. Heute ist die BIOTOP GmbH mit 50 Lizenznehmern in siebzehn Ländern vertreten.

*„Unser Swimming-Teich-Schauteich entstand im Jahr 2003 und war damals ‚State of the Art‘. An ihm merken wir wie viele technische Neuerungen wir in den letzten Jahren geschaffen haben.“*



2003	500 + 450 = 950 m <sup>2</sup>				↕ 3,50 m
Biotop-Carbonator ✓	Pumpen ✓	Skimmer ✓	Pflanzen-filter ✓	PhosTec ✓	

**Wammes Hermann Gartengestaltung**

Schlierenzau 37, A-6425 Haiming  
Tel. +43/(0)5266/87173  
info@gartenwammes.at  
www.gartenwammes.at



Johannes Wammes  
Juniorchef

Wir über uns: Unser familiärer Betrieb setzt auf Qualität mit individueller Kundenbetreuung. Jeder Garten ist ein Unikat und erfordert andere Voraussetzungen in der Planung und Ausführung. Unsere geschulten und erfahrenen Augen sehen viele Möglichkeiten und Ideen, Ihren Garten in ein kleines Paradies zu verwandeln. Lassen Sie sich verzaubern! Biotop-Partnerfirma seit: 2007

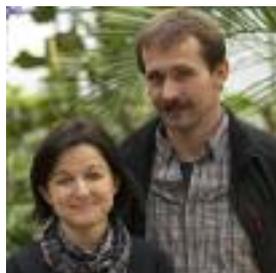
*„Die große Herausforderung war das extrem kleine Grundstück in Hanglage. Der Teich konnte trotz dieser nicht gerade idealen Voraussetzungen nach Süden ausgerichtet werden und somit den Wünschen der Bauherren entsprochen werden.“*



2010	20 + 20 = 40 m <sup>2</sup>				↕ 2,00 m
Biotop-Carbonator	Pumpen ✓	Skimmer ✓	Pflanzen-filter ✓	PhosTec	

### Garten und Pflaster Fresner

Moosheim 135  
 8962 Michaelerberg  
 Tel. +43/(0)3685/22165  
 office@fresner.at  
 www.fresner.at



Ute und Peter Fresner  
 Geschäftsführer

Wir über uns: Bei jedem Auftrag, den wir erhalten, ist es uns wichtig, eine Planung bis ins kleinste Detail zu machen und all unsere Kreativität einzubringen. Dort liegen unsere Stärken, die unsere Kunden zu schätzen wissen. Die Verbundenheit mit der Natur und die Verwendung von natürlichen Materialien sind ein weiteres Markenzeichen unserer Firma.

Biotop-Partnerfirma seit 2010

*Unsere Vision haben wir zu unserem Motto gemacht:  
 „Jeder Garten lässt sich lebenswert und naturnah gestalten,  
 meistens sogar mit wenig Aufwand.“*



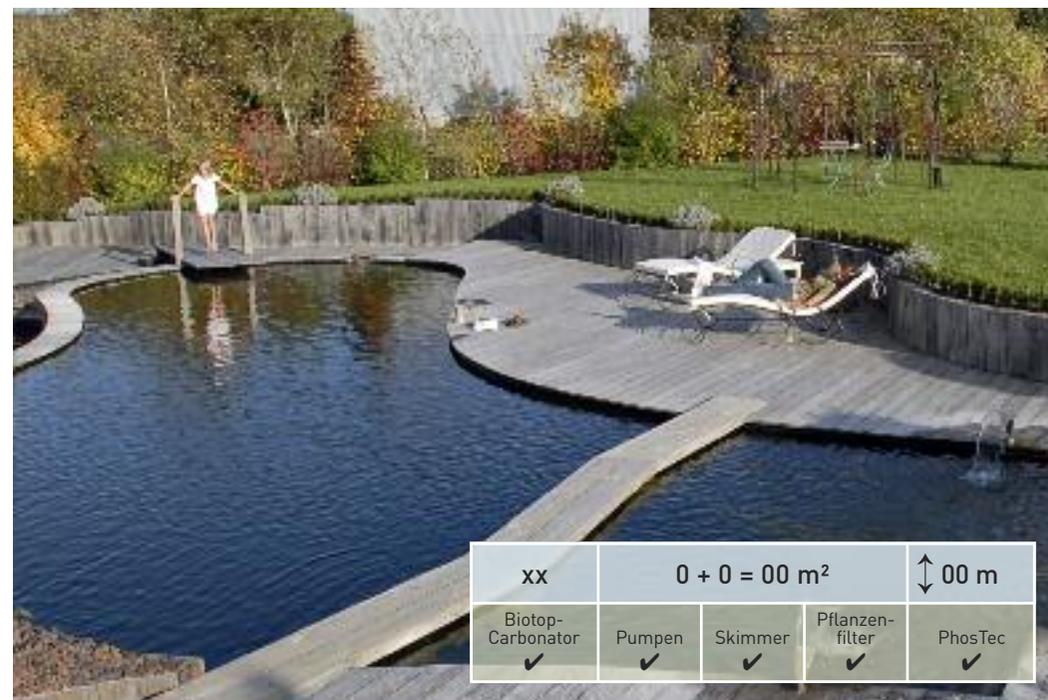
### Côté Jardin

15 J rue des Entrepreneurs  
 F- 41700 CONTRES  
 Tél :+33 ( 0)2 54 46 11 42  
 cl.cote-jardin@wanadoo.fr  
 www.cotejardin41.com

Parce qu'un jardin est une pièce à vivre, notre objectif est de le mettre en valeur et agir pour le devenir de la planète. Côté Jardin, conçoit et aménage des jardins privés personnalisés. Côté Jardin s'implique dans un nouveau concept : la piscine écologique Biotop, inspirée par la nature, esthétique en toutes saisons et tellement plus écologique.

Partenaire Biotop depuis : 2010

*« La piscine inspirée par la nature, pour le plaisir du bord  
 de l'eau à l'état pur ... »* Christophe et Pascale Lucien



## PARTENAIRES

### Sarl Nénuphar

Ben Truscott  
6 Chemin des Rougeos, F-34700 St. Privat  
Tel. +33/(0)467/44 78 69  
sarL.nenuphar@dmcom.fr  
www.sarl-nenuphar.fr



Tobi Truccott  
CEO Sarl Nénuphar

Nénuphar est une entreprise artisanale basée à Saint Privat, près de Lodève, au cœur l'arrière-pays héraultais. Nénuphar a été créée en 2000 à la suite de l'activité de Mr. Peter Truscott qui a débuté en 1984. Soucieuse des problèmes de pollution et de l'impact de l'habitat sur notre santé, Nénuphar met en oeuvre des techniques de construction modernes et ancestrales dans la volonté de créer un lieu de vie sain qui soit respectueux de l'environnement.

Partenaire Biotop depuis : 2002

*« Ce que nous aimons des piscines naturelles est la diversité de vie qui les anime. »*



### Vertdeco

Chemin rural n° 12  
F-78114 Magny les Hameaux  
Tel.: +33 (0)1 39 44 99 33  
contact@vertdeco.fr  
www.vertdeco.fr



Olivier Bedouelle

Bientôt 25 ans, qu'Olivier Bedouelle, créateur et gérant de Vertdeco, a choisi d'implanter sa société dans le parc naturel de la haute vallée de Chevreuse pour être en adéquation avec les valeurs éco-responsables de la société. De la conception à la réalisation, de l'entretien au suivi des jardins intérieurs comme extérieurs, Vertdeco propose aujourd'hui une gamme complète de services en matière de paysages et de jardins dans le respect des normes environnementales.

Partenaire Biotop depuis : 2010

*« Les baignades écologiques sont totalement en phase avec les principes de Vertdeco : elles sont écologiques et parfaitement intégrées dans leur environnement. »*



### La Compagnie des Forestiers

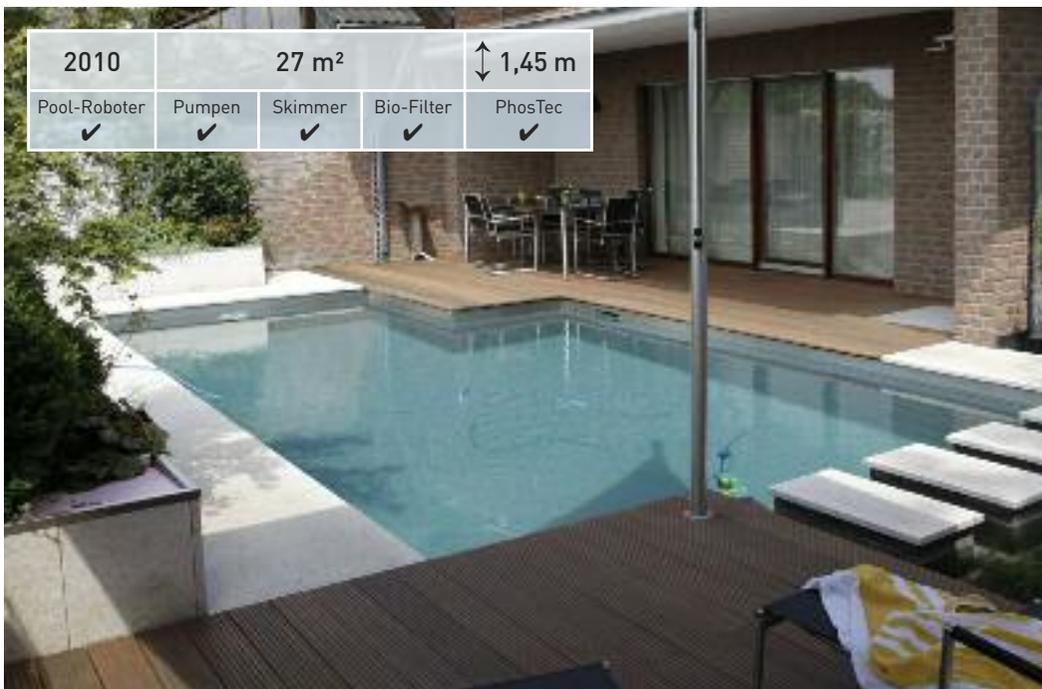
33 avenue Jean Monet  
 F-13410 Lambesc  
 Tél.: +33 (0)4 42 92 83 24  
 contact@lacompagniedesforestiers.com  
 www.lacompagniedesforestiers.com

La Compagnie des Forestiers est créée en 1986 à l'initiative de Léo Clop et Amé Chevassus, 2 anciens cadres de l'Office National des Forêts, spécialisés dans la prévention des incendies de forêt. Elle est initialement spécialisée dans les travaux forestiers et la sylviculture : débroussaillage, amélioration de peuplements, reboisement et plantations, opérations sylvicoles.

Partenaire Biotop depuis : 2010

*« Envie de nature, de douceur, d'harmonie ... »*

Amé Chevassus, Président



### Epur Nature S.a.r.l.

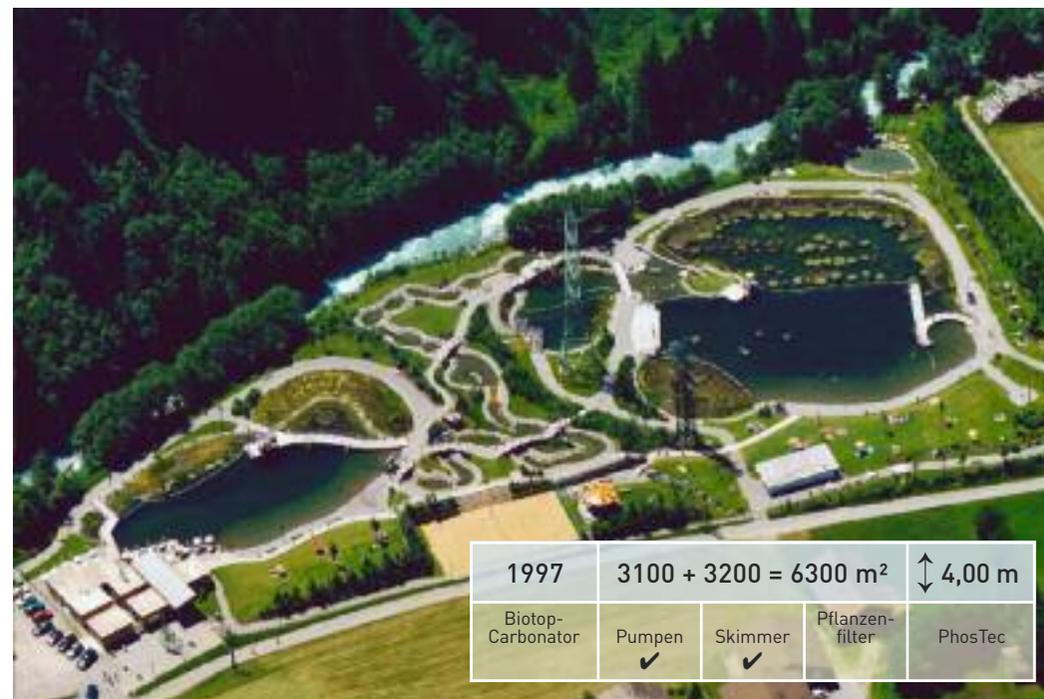
153 avenue Maréchal Leclerc, ZAC des Balarucs  
 F-84510 Caumont/Durance  
 Tel. +33/(0)4/90 01 21 21  
 epurnature@wanadoo.fr  
 www.epurnature.fr



Christian Pietri  
 CEO Epur Nature

Avec son expertise des marchés publics dans le domaine de l'épuration par filtres plantés de roseaux, Epur Nature concentre son activité « baignades naturelles » sur les marchés publics en France. Partenaire Biotop depuis : 2008

*« Notre vocation pour l'environnement et l'épuration par filtres plantés de roseaux nous a naturellement amenés à mettre notre savoir-faire à la disposition des Baignades Ecologiques pour réaliser des projets de haute qualité pour vos bassins de baignade. »*



**Natura Verde**

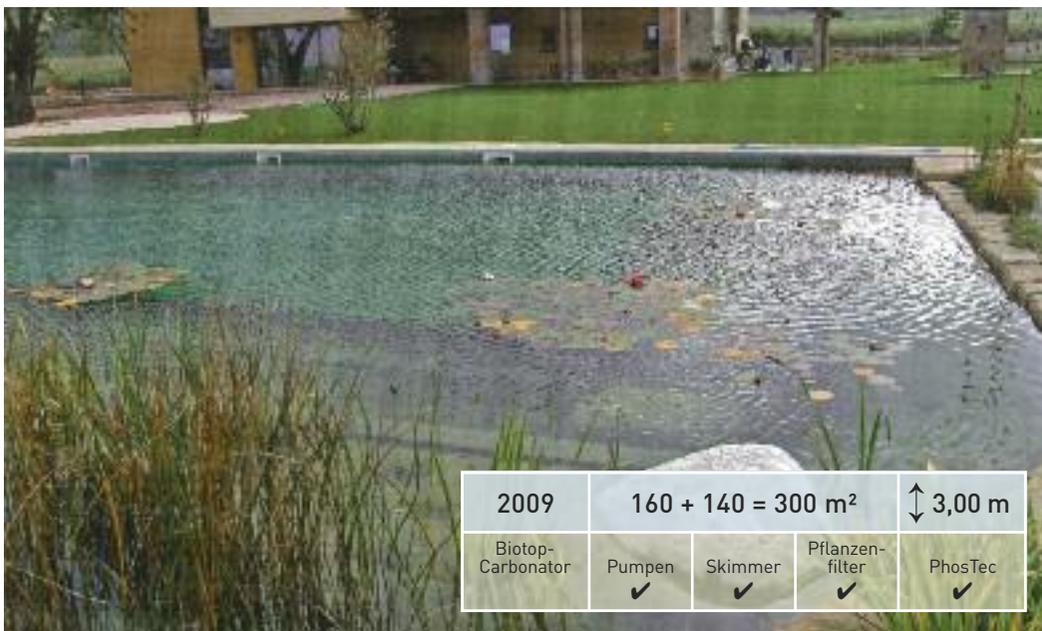
Natura Verde di Giorgio Marsano e C. sas  
Via Brigata Ippolito Nievo, 20,  
I-33078 San Vito al Tagliamento - Pn  
Tel./Fax: +39/0434/876403  
www.natverde.it, info@natverde.it



Cosimo Marsano  
Tecnico Paesaggista

Natura Verde è una società che svolge la propria attività nei settori dell'ingegneria ambientale, dell'ingegneria naturalistica e dell'architettura del paesaggio e si inserisce in questi settori come una realtà concepita per realizzare biopiscine, ripristini ambientali ed infrastrutture civili nel modo più efficace e professionale possibile e soprattutto nel massimo rispetto dell'ambiente e del paesaggio circostante.

*„Aus der Zusammenarbeit mit Biotop werden noch schönere Anlagen entstehen als wir bisher schon errichtet haben.“*



2009	160 + 140 = 300 m <sup>2</sup>			↕ 3,00 m
Biotop-Carbonator	Pumpen	Skimmer	Pflanzen-filter	PhosTec
	✓	✓	✓	✓

**CHAGALL Giardini SNC**

di Pellizzari Giuseppe e Basso Gianfranco  
Via Mezzo Ciel, 26  
I-31020 San Zenone Degli. Ezzelini (TV), Italia  
Tel. +39/(0)423968779  
chagall@chagallgiardini.com  
www.chagallgiardini.com



Gianfranco Basso

Azienda: Dall'amore per la vita e nel rispetto della natura operiamo da più di vent'anni nella gestione del verde pubblico o privato, grande o piccolo che sia un giardino, noi lo costruiamo sempre con lo stesso impegno. Eseguiamo giardini naturali, giardini rocciosi, laghetti e bio-piscine usufruendo dell'esperienza e dei prodotti della BIOTOP.

Il suo consocio per Bio Piscine da: 2007

*„La vita dinamica che l'uomo conduce, lo spinge sempre più spesso a ricercare e curare quei luoghi che sono importanti per il proprio benessere. La BIOPISCINA diventa un luogo rilassante dove la famiglia può trovare momenti di unione, benessere e divertimento.“*



2008	50 + 50 = 100 m <sup>2</sup>			↕ 2,50 m
Biotop-Carbonator	Pumpen	Skimmer	Pflanzen-filter	PhosTec
	✓	✓	✓	✓

## PARTNER

### Objem Narave d.o.o.

Streliška cesta 51 a, 2000 Maribor  
Tel./Fax.: +386 2 252 34 69  
tadej.volcancek@objemnarave.si  
info@objemnarave.si, www.objemnarave.si



Tadej Volcancek  
Geschäftsführer

Wir über uns: Objem Narave heißt „Umarmung der Natur“ und ist entstanden aus der Idee, unseren Kunden ein komplettes Öko-Konzept anzubieten und zwar Hochwertige Holzhäuser, Gründächer und Schwimmteiche.

Biotop-Partnerfirma seit: 2009

*„Unser Ziel ist es, die Landschaft und die natürlichen Schönheiten Sloweniens zu schützen und den Menschen näher zu bringen.“*



### Mizumi

Gan Sorek, 76865, Israel  
Tel. +972/(0)3/965 29 41  
Fax +972/(0)54/645 45 55  
lila@mizumi.co.il  
www.mizumi.co.il



Lila Peer und Oded Tamir  
Directors

תרבח תא המיקה, לווהינו הישעת תסדנהמ, קליל. רימת דדועו ראפ קליל ידי לע המקוה ימוזימ תרבח דדוע, הגוז וב הילא פרטצה, קרשמהב. ותקזחאבו יזון תוכירב תיינבב הדבע הב הפוקת רחאל, ימוזימ יעוצקמה עדיה תא הרבחל סרת, מיטקיורפ להנמכ דבעש דדוע. ווינכטב תיחרזא הסדנה דמל רשא דעו, ווניסה תוכרעמ קרד, היינבהו וונכתה בלשמ, תויגולוקא תוכירבב החמתמ ימוזימ. ויינבה סלועמ האצותל קרדה הנומט מינטקה מיטרפב יכ מינימאמ ימוזימב ונא. סיגדו הייחמצב הכירבה סולכאל מייחה מישנאלו סוקמל המיאמתה תידוחיי הריצי איה הדובע לכ. תרחאל המודה הכירב ויא. תלחוימה מיבוטה סע הלועפ פותישב. ותנווכהבו חוקלה סע אלמ פותישב עצבתי בוציעהו וונכתה בלש. וב. סולחה תא סכל מישגהל ידכ לוכה השענ, עוצקמה ילעבבש קבטב שיגרהל תיבב תוחשל, ימוזימ

*“We are a company that believes in harnessing nature to create a natural environment for all our customers.”*



## PARTNERS

### Woodhouse Landscape Limited

Manna Ash House, 74 Common Road, Weston Colville, Cambridge, CB 21 5 NS, UK  
Tel. +44(0)1223/290029  
will@naturalswimmingpools.com  
www.naturalswimmingpools.com



Will Woodhouse  
managing director

About us: Woodhouse Natural Pools Ltd. is an established company with dynamic design and build teams, determined to become the leading UK Natural Swimming Pool designers and installers. Our success is based on strong skills and commitment to excellence, combined with Biotop's experience, technical expertise and high quality products. The result is beautifully crafted pools with pure, clear water, bringing joy and a new and refreshing dimension to any garden.

Natural Pool partner since: 2007

*"This pool is a traditional shape to match the historical setting. It is a four leaf clover. I read four leaf clovers only occur if they have less nutrients, this is a quality of the natural pool water!"*



### Poolscape Ltd.

Tillington Business Park, Tillington  
HR4 8LE Herefordshire  
Tel. +44/(0)01432/830905, +44/(0)7974/390452  
pool.scape@virgin.net  
www.poolscape.co.uk



Jonathan Webb,  
co-director

About us: Poolscape, formerly Four Seasons

Aquascapers, have been making and maintaining ponds and all things in the aquatic garden for nearly 2 decades. We have made koi ponds with elaborate filter systems, waterfalls and rills; wildlife ponds with decks and jetties, fountains and water features, large lakeside viewing platforms: in fact everything to do with water and landscaping in the garden. We have always worked with dedication and uncompromising standards. A Biotop pool brings everything together into one fantastic amenity for the enjoyment of all.

Natural Pool partner since: 2007

*"It is amazing how quickly the water warms up because solar heated water from the regeneration zones is circulated to the swimming area. We were swimming comfortably in our show pool in April ... in England!!"*



## PARTNERS

### Five Valleys Natural Pools

c/o Five Valleys Landscaping, Puddlesworth Lane  
Eastington, Gloucestershire, Glos GL10 3AH  
Tel. +44/(0)/1453/8848 81  
mail@fivevalleysnaturalpools.co.uk  
www.fivevalleysnaturalpools.co.uk

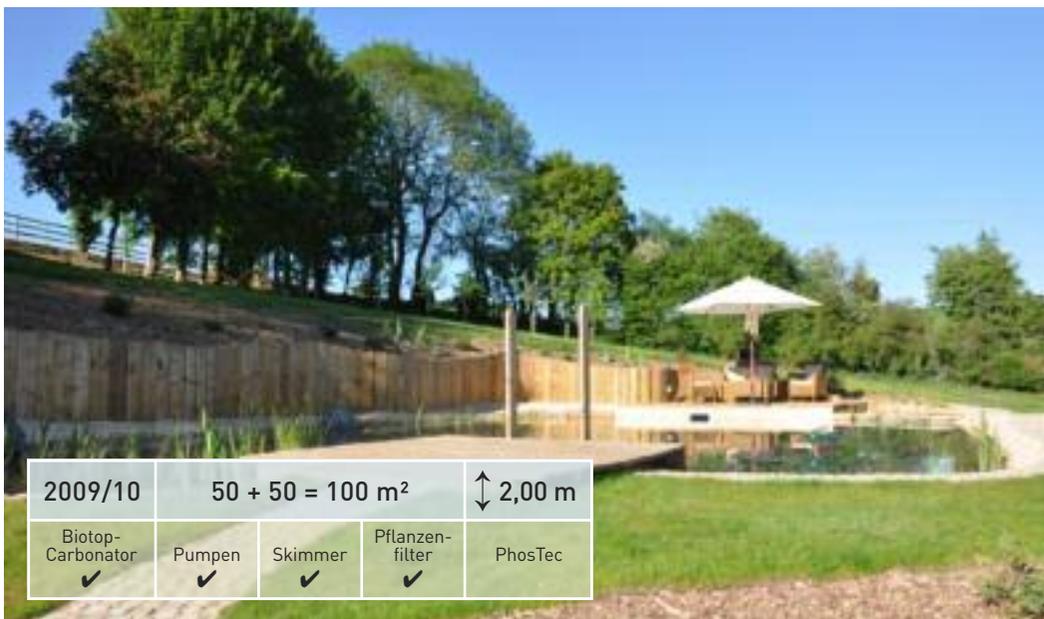


Tony Dowie  
Director

About us: We are part of Five Valleys constructing gardens across the Cotswolds we have always provided innovative solutions to clients requirements. We have successfully transferred this experience and expertise to the construction of Natural Pools and hope to become one the leading Natural Pool installers in the UK.

Natural Pool partner since: 2009

*“This pool is designed to compliment the rolling Cotswold landscape; within days of completion the clients couldn't resist as the temperature rose to 24 degrees after a particularly warm May.”*



### Natural Pools UK

Ellicar House, Carr Road  
Gringley on the Hill, Doncaster, DN104SN  
Tel. +44(0)/1909/485 621, Fax +44(0)/1909/484 285  
Mobile +44(0)/7703/305 074  
will@naturalpoolsuk.com  
www.naturalpoolsuk.com

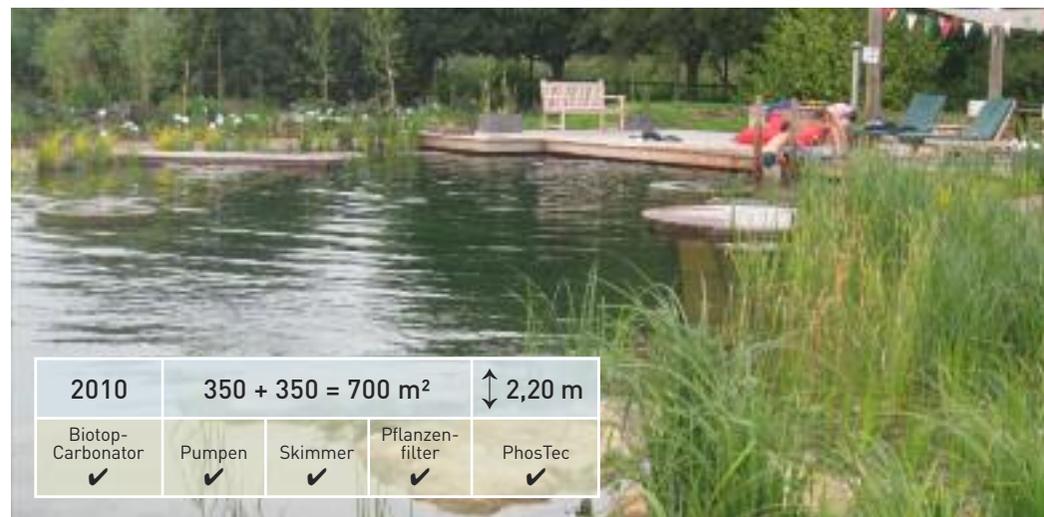


Sarah and William Murch  
Directors

About us: Here at Natural Pools UK we have a great energetic team with different strengths and skills. Sarah is an enthusiastic garden designer, with great taste for beauty and view lines and a simple, functional approach to designing. Will is an experienced horticulturalist and is our water quality and plant expert. Brothers Paul and Andrew are experienced and skillful landscapers and their team builds with absolute care, attention to detail and with consideration to the client during the construction phase. We are all dedicated to creating beautiful gardens for our clients and now since joining the Biotop partner network we are passionate about building natural swimming pools.

Natural Pool partner since: 2009

*“For us, building Biotop natural pools in the UK means inspiring people to swim in pure natural water.”*



### Kingcombe Aquacare Ltd

The Cropmead Estate, Crewkerne  
Somerset, TA18 7HQ  
Tel: +44 (0)1460 279 200  
bg@kingcombe.com, www.kingcombe.com



John Colton

About us: Kingcombe Aquacare Ltd is a long established company, specialising in all aspects of water design, construction, restoration and maintenance. Based in Somerset, England, we work throughout the UK for private clients, landscape architects, local authorities and corporate bodies. We also regularly assist with water feature design and construction abroad. Quality is the hallmark of Kingcombe's work. It was a natural progression, therefore to adopt the Biotop system, which we identified as simply the best available on the market.

Natural Pool partner since: 2010

*"With Biotop we know we can offer our clients the best natural swimming experience available."*



### Scotscape Limited

Unit No 1, Wandle Technology Park  
Mill Green Road, Mitcham Junction  
Surrey, CR4 4HZ  
Tel: +44 (0)20 8254 5000  
www.scotscape.net  
www.scotscapelivingwalls.net

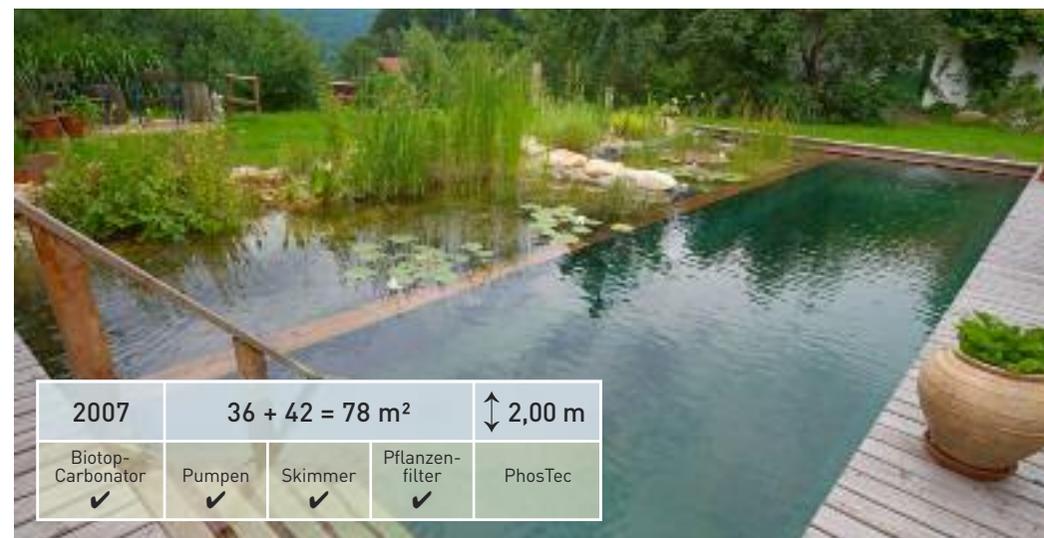


Angus Cunningham

About us: Scotscape Ltd is a Company that was established in 1987 as a Sole Trader and has grown to become one of the major Landscape Contractors in the South East of England. Our Special Projects Landscape Division has evolved over the last 3 years as a tight knit specialized Division within the Company specializing in ecologically friendly projects. We have the resource to cater for both Domestic and Commercial Ponds and see their installation as an important step in confirming our status as the leading 'Green Company' in the South East.

Natural Pool partner since: 2010

*"As environmentally aware landscapers and contractors, a partnership with Biotop pools was the natural choice for us."*



### Koninklijke Ginkel Groep BV

Ing. W.A. Van Ginkel  
 Postbus 11, NL-3900 AA Veenendaal  
 Tel. +31/(0)318/51 90 39  
 info@ginkelgroep.nl  
 www.ginkelgroep.nl



Ing. W.A. van Ginkel  
 directeur

Wij over ons: De Koninklijke Ginkel Groep werkt aan Veelkleurige Kwaliteit in Omgevingszorg. Aanleg en onderhoud van tuinen en terreinen alsmede boomverzorging en dakbegroeiing. maken deel uit van onze activiteiten. Hiernaast maken wij door geheel Nederland zwembijvers voor particulieren, campings, hotels en recreatieterreinen. Gemiddeld worden er een vijftiental per jaar gebouwd. Naast optimale technische uitvoering vinden wij het belangrijk dat een Zwembijver harmonieert in haar omgeving. Swimming-Teich-Partner sinds: 2001

*„Harmonie“*



2005	65 + 65 = 130 m <sup>2</sup>				↑↓ 1,80 m
Biotop-Carbonator ✓	Pumpen ✓	Skimmer ✓	Pflanzen-filter ✓	PhosTec	

### Biotop Benelux BV

Tielsestraat 85, NL-4043 JR Opheusden  
 Tel.: +31 (0)488/440437, Fax.: +31 (0)488/440762  
 E-Mail: info@biotop-benelux.com  
 www.biotop-benelux.com



Dick Van Gessel

Als leerling hovenier begonnen bij de koninklijke Ginkel Groep in Veenendaal in 1977. In 2003 werd dat adviseur voor de Biotop zwembijver. De filosofie van Biotop en haar concepten spraken mij erg aan vooral de duurzaamheid, kwaliteit en continuïteit. Concepten van toen nu uitgebouwd met een Biopool en de Business-Line. In 2009 besloot ik met een Masterlicentie Biotop Benelux op te richten Het doel is de Biotop-concepten in samenwerking met hoogwaardige hoveniersbedrijven toonaangevend in de markt te zetten.

*„Ervaar een zwembijverparadijs waarbij de natuur gebruikt wordt in plaats van deze te misbruiken.“*



2008	65 + 65 = 130 m <sup>2</sup>				↑↓ 2,20 m
Biotop-Carbonator ✓	Pumpen ✓	Skimmer ✓	Pflanzen-filter ✓	PhosTec	

### Verhoeve Groen bv

Klaas Jan Hofstra  
 Postbus 98, NL-9000 AB Grou  
 Tel. +31/(0)566/654107  
 k.j.hofstra@verhoevegroep.com  
 www.verhoevegroen.com



Klaas Jan Hofstra  
 directeur

Wij stellen hoge eisen aan onze leefomgeving. We besteden meer tijd en geld voor ontspanning: ook de kwaliteit van onze vrije tijd en plek waar we werken wordt steeds belangrijker. Wij als Verhoeve Groen beschikken over de kennis om uw tuin blijvend te laten aansluiten aan uw eisen en wensen. Of het nu gaat om een Zwemvijver, een Biopool of een Wellnesscentrum: wij bieden maatwerk voor uw wens. Uw droom is onze creatie. De beste tuinspecialisten van Verhoeve Groen maken gebruik van kwalitatief hoogstaande en duurzame producten en materialen, waardoor de mooiste projecten in eigen beheer worden vormgegeven. Graag nodigen wij u uit voor onze droomreis. [www.exclusievetuinen.com](http://www.exclusievetuinen.com).

Swimming-Teich Partner sinds: 2010

*„Op EEN Gezonde manier Natuurlijk zwemmen is Wellness in JE Eigen tuin“*



### Florijk

Rentmeester 73 Boxtel  
 Postbus 1925, NL-5200 BX 's-Hertogenbosch NL  
 Tel. +31 (0)411 689750, [info@florijk.nl](mailto:info@florijk.nl)  
[www.florijk.nl](http://www.florijk.nl)

Wij over ons: Florijk is gespecialiseerd in het ontwikkelen, inrichten en onderhouden van buitenruimtes bij woonhuizen en bedrijven. De nadruk daarbij ligt op het maken van bijzondere ontwerpen, waar de wensen en de karkters van de opdrachtgevers volledig in verwerkt zijn. Het grootste deel van de werkzaamheden bestaat uit het ontwerpen en realiseren van tuinen. Daarnaast onderhoudt Florijk aangelegde groenprojecten. Ook worden alle mogelijke materialen op het gebied van buitenruimtes geleverd. Swimming-Teich Partner sinds: 2010

*„Meer dan 25 jaar kennis en ervaring, constante doorontwikkeling en prachtige resultaten. Dit heeft ons overtuigd om samen te werken met Biotop.“*

Rens Janssen, Arno van Vught



**Watelle bvba**

Gentse steenweg 82a  
 8340 Sijsele-Damme  
 Tel.: +32 (0)50/37 12 30  
 Fax.: +32 (0)50/37 20 49  
 E-Mail: info@watelle.be  
 www.watelle.be



Pieter Watelle

Watelle bvba is een familiebedrijf die gespecialiseerd is in het realiseren van buitenprojecten van A tot Z. Wij hebben zelf een team van tuinarchitecten die de basis kunnen vormen van uw project. Tevens voeren wij opdrachten uit voor andere architecten, dit samen met onze know-how. Van planning, tot uitvoering met eigen personeel, tot onderhoud. Alle facetten van uw buitenruimte onder 1 dak. Het plaatsen van zwembijvers en ecologische zwembaden zit eveneens in ons pakket, dit in harmonie met uw omgeving.

*„Het kristalheldere water, het samensmelten met de natuur en het gebruik van kwaliteitsvolle materialen, we waren direct onder de indruk!“*



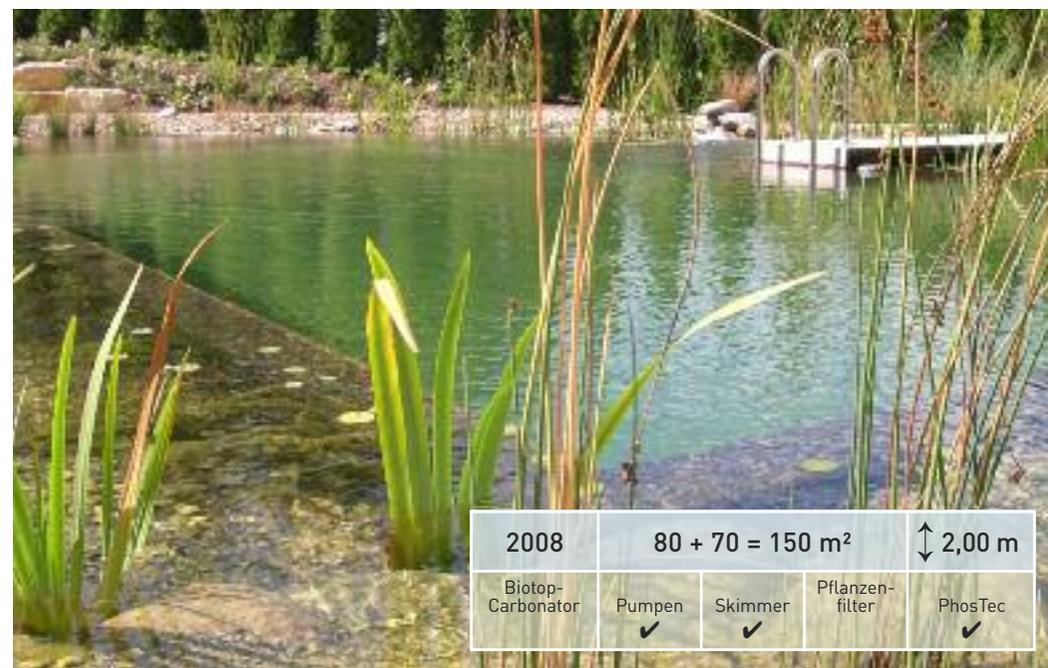
**my Garden s.à.r.l.**

2, op Tomm  
 L-5485 Wormeldange-Haut  
 Tel. 00352/ 26 38 66  
 kontakt@mygarden.lu  
 www.mygarden.lu

Wir über uns: Unser Anliegen und unsere Motivation ist es, gemeinsam mit Ihnen Ihren Traumgarten Wirklichkeit werden zu lassen. Das Team von my Garden verfügt seit mehr als 20 Jahren über Erfahrung in allen Bereichen des Garten- und Landschaftsbaus. Sind Sie auf der Suche nach einem kompetenten, kreativen Partner für Ihr Gartenprojekt, dann lassen Sie sich einfach von unserer Website inspirieren.

Biotop-Partnerfirma seit: 2011

*„my Garden – makes your garden. Individuelle Gärten für individuelle Kunden!“* Ulrich Kraft, Geschäftsführer



### Βιότοπος (Biotopos)

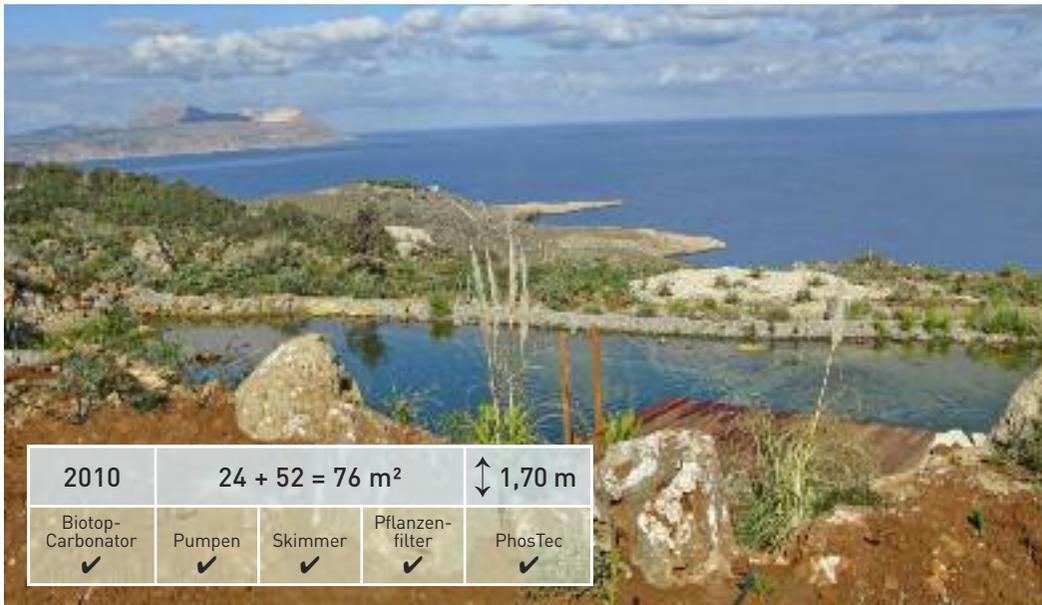
Vardakis Nikostratos  
 Greece, Crete, Chania, Tsondou Varda 30, T.K. 73132  
 Tel. +30/28210/42211, Mobil +30/693/737 72 21  
 www.biotopos.eu  
 eco@biotopos.eu



Vardakis Nikostratos  
 Director

Die Firma „Biotopos“ von der Insel Kreta setzt sich aus einem Bauingenieur, einem Biologen und einem Kaufmann zusammen. „Ein alter Traum geht für mich in Erfüllung“, kommentierte Herr Nikostratos Vardakis seine Vorfreude bei der Unterzeichnung. Um die Aktivitäten auf ganz Griechenland ausdehnen zu können ist die Eröffnung eines Büros in Athen in Vorbereitung. Biotop-Partnerfirma seit: 2009

*“While a water shortage threatens and chemicals are polluting the environment, nature is being replaced with concrete and tar. The only solution is to live as naturally as possible, and Biotop Natural Pools can provide a place so that you can live in harmony.”*



2010	24 + 52 = 76 m <sup>2</sup>				↑↓ 1,70 m
Biotop-Carbonator ✓	Pumpen ✓	Skimmer ✓	Pflanzen-filter ✓	PhosTec ✓	

### Cem Botanik

Çengeldere Mah. Çengeldere Çad.  
 No:120/1 Çavuşbaşı-Beykoz / İstanbul  
 Tel. +90/(0)216 479 19 80  
 cembotanicl@cembotanic.com.tr  
 www.cembotanic.com.tr



Kazım Cem Şirin  
 Director

About us: Cem Botanik was established in 1974 as a small family company. It now has a 23,000 m<sup>2</sup> greenhouse with a garden area and 110 employees, and puts its signature on important projects in Turkey and abroad. Natural Pool partner since: 2009

*„Ein Teich zwischen Europa und dem Orient“*



2009	75 + 200 = 275 m <sup>2</sup>				↑↓ 2,20 m
Biotop-Carbonator ✓	Pumpen ✓	Skimmer ✓	Pflanzen-filter ✓	PhosTec ✓	

**PARTNER**

**Natural Pools NZ Ltd.**

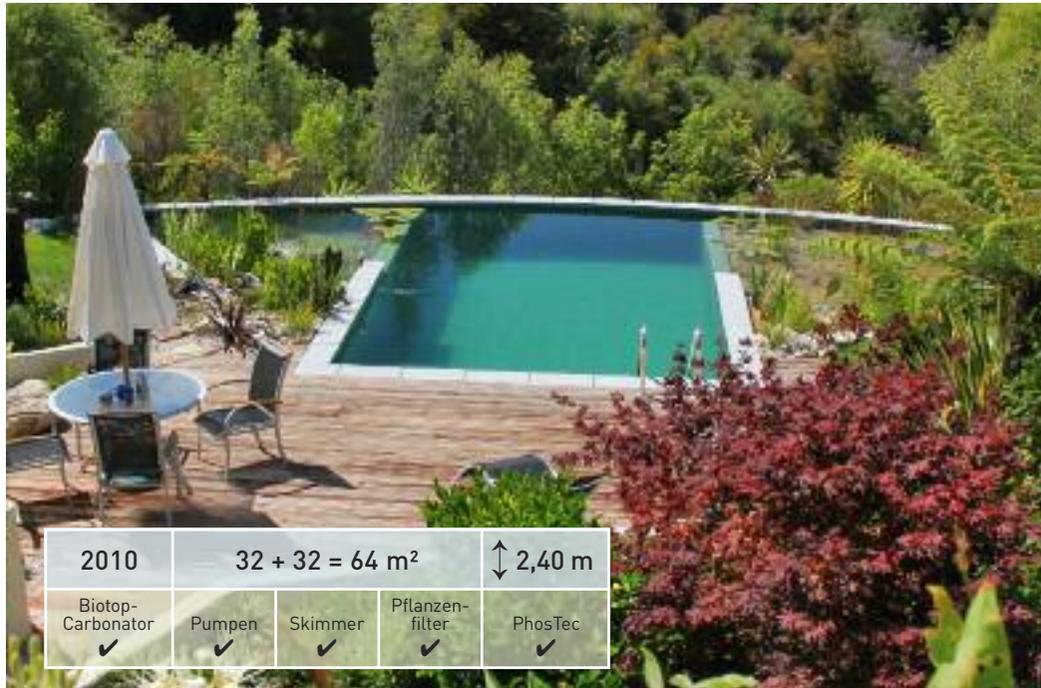
11 Sanderlane Drive  
 Motueka 7120, New Zealand  
 Tel. +64/(0)3/5286378  
 info@naturalpoolsnz.com  
 www.naturalpoolsnz.com



Hans Brutscher and Alex Traut  
 directors

Hans Brutscher and Alex Traut waren schon mit dem Swimming-Teich vertraut als sie noch bei einer deutschen Partnerfirma von Biotop arbeiteten. Mittlerweile ist der erste Schwimmteich fertig und war eine Herausforderung von der Planung bis zur Fertigstellung. Wir bringen ein einzigartiges Schwimmerlebnis für jeden Garten – Wasser, Pflanzen und Tierwelt bilden eine harmonische Symbiose für den Garten- als auch für den Wasserliebhaber. Biotop-Partnerfirma seit 2008

*„Mit unserem Schauteich haben wir den Durchbruch geschafft!“*



2010	32 + 32 = 64 m <sup>2</sup>				↕ 2,40 m
Biotop-Carbonator ✓	Pumpen ✓	Skimmer ✓	Pflanzen-filter ✓	PhosTec ✓	

**Marzilli R.P. & Co Inc.**

21 Trotter Drive  
 Medway, MA 02053  
 USA  
 info@rppmarzilli.com  
 www.rppmarzilli.com



Bob Marzilli, President of  
 R. P. Marzilli & Company.

About us: R. P. Marzilli & Company recently constructed the first Biotop natural pool in the Northeast. Clients choose Biotop natural pools for their aesthetic beauty, natural pure water and sustainable design. A Biotop pool design will blend perfectly with the site's natural surroundings.

*“Biotop natural pools are beautiful in all seasons, perfectly blending into the landscape even in winter.”*



2008	800 + 800 = 1.600 m <sup>2</sup>				↕ 3,00 m
Biotop-Carbonator ✓	Pumpen ✓	Skimmer ✓	Pflanzen-filter ✓	PhosTec ✓	

# Zwölf Minuten Urlaubsgefühl



Kinder sind von Fauna und Flora mehr beeindruckt als von der Filmkamera

Lassen Sie sich in die Welt des Swimming-Teichs entführen.

Wir haben für diesen Film einige der schönsten Swimming-Teiche Europas ausgewählt und für Sie porträtiert. Sowohl Teichbesitzer als auch Planer und Teichbauer kommen zu Wort und erzählen Ihnen aus der Praxis. Der Film liefert Ihnen eine Vielzahl von Impressionen und Gestaltungsideen.

Sie können gleich jetzt die Gratis-DVD bestellen oder den Film starten.

[BESTELLEN](#)

[STARTEN](#)

